



SP

Hidrolimpiadoras de alta presión

quadro 599 TST
150 bar / 2175 psi

quadro 799 TST
180 bar / 2600 psi

Instrucciones de servicio

Antes de la puesta en servicio deben leerse y observarse las indicaciones de seguridad

Características técnicas

Características técnicas	quadro 599 TST	quadro 799 TST
Presión de trabajo de regul. continua	10 - 150 bares	10 - 180 bares
Sobrepresión admisible max.	165 bares	200 bares
Caudal de agua (*1)		
a 0 bares	10,0 l/min	14,0 l/min
a presión nominal	9,5 l/min	13,5 l/min
Tamaño de las tob.		
(Chorro plano)	25035	25045
(Eliminad. de sucied.)	035	045
Capacidad caja de flotador	10 l	10 l
Temp. máx. de alimentación en la caja de flotador	max. 70 °C	max. 70 °C
Temp. máx. durante la aspiración directa (*2)	60 °C	60 °C
Altura de aspir. directa	2,5 m	2,5 m
Tambor de manguera	si	si
Mang. fl. de a. pres.	20 m	20 m
Datos de conexión eléctrica	230 V/50 Hz 14 A	400 V/50 Hz 8,5 A
Núm. de revol. d. motor	1400 rpm	1400 rpm
Consum. nominales de corriente: recibido	P1: 3,2 kW	P1: 5,5 kW
suministrado	P2: 2,3 kW	P2: 4,0 kW
Peso (incl l. acc. c. l. recipiente d. agua vacío)	60 kg	60 kg
Dim.con asidero montado L x B x H en mm	780 x 395 x 870	780 x 395 x 870
Nivel sonoro según DIN 45 635 (ref. al puesto de trabajo)	74 dB	74 dB
com Eliminad. de sucied.	80 dB	80 dB
Retroceso en la lanza	aprox 20 N	aprox 20 N
N° de ref.	40.431	40.432

Desviaciones admisibles de los valores numéricos ± 5 % según Hoja normilazada 24411

(*1) **Cantidad mínima de agua que debe alimentarse al equipo.** (1-8 bares presión inicial)

(*2) **La aspiración directa es posible evitando el paso por el recipiente de agua** (ver pág.5).

Descripción

Estimado cliente

¡Le felicitamos por su nuevo limpiador de alta presión con caja de flotador integrada y le agradecemos su compra!

Para facilitar el manejo del aparato, se lo explicamos el mismo en las páginas siguientes.

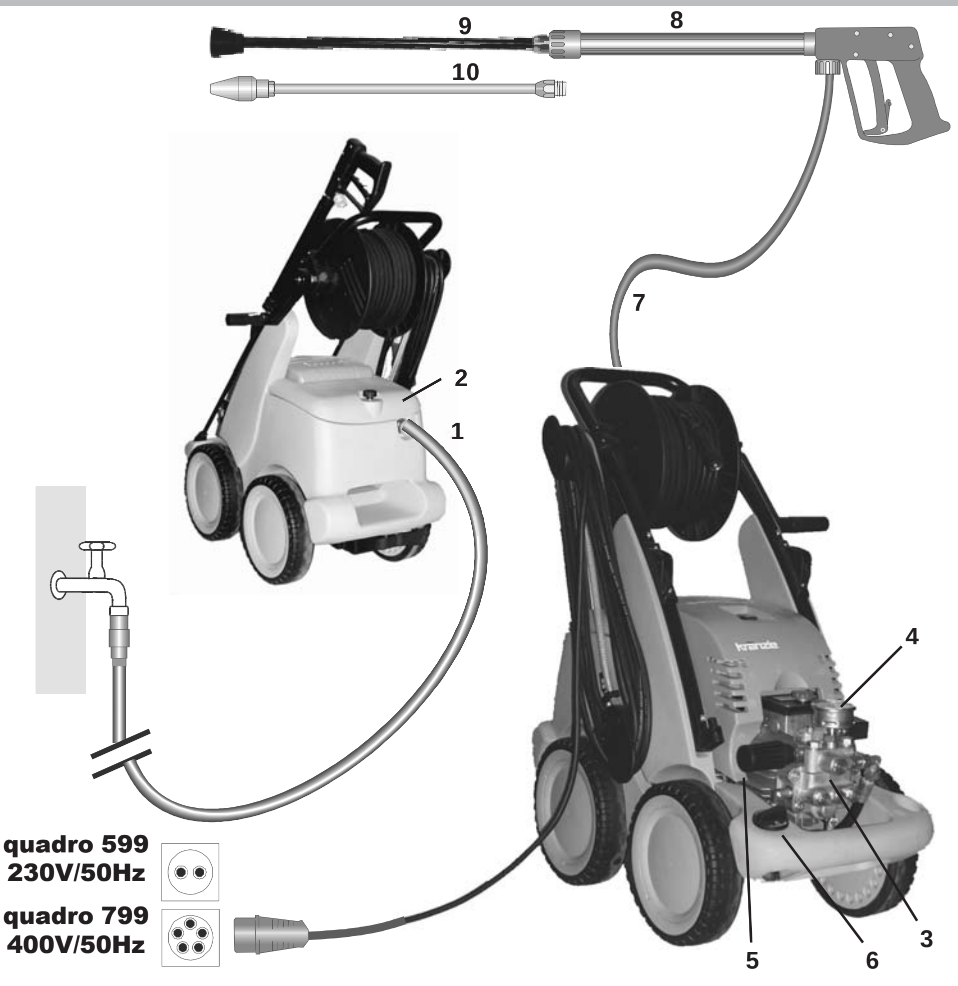
El aparato le ayuda profesionalmente en todos sus trabajos de limpieza, p. ej.

- Fachadas
- Losas de acera
- Terrazas
- Vehículos de toda clase
- Establos
- Máquinas etc.
- Recipientes
- Canales

Indice

Pagina

Descripción



Construcción

Las Hidrolimpiadoras KRÄNZLE de alta presión quadro 599 TST y 799 TST son máquinas portátiles con tambor y 20 m de manguera para uso industrial.

La estructura puede verse en el esquema.

Componentes funcionales:

1 **Acometida de agua con filtro.**
2 **Tapa de la caja de flotador**
3 **Bomba de alta presión**
4 **Manómetro con relleno de glicer.**
5 **Válvula de rebose, de seguridad**
6 **Válvula del medio de limpieza**
7 **Mang. flexible de alta presión**
8 **Pistola pulverizadora**
9 **Lanza regulable intercambiable con tobera de chorro plano y protección de tobera**
10 **Lanza regulable intercambiable con eliminador de suciedad**

Sistema - agua

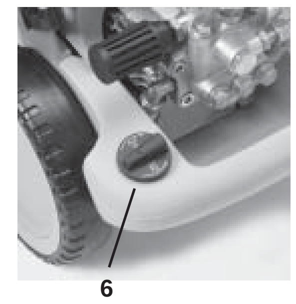
El agua debe alimentarse a presión (presión previa 1 – 8 bares) al limpiador de alta presión. Una válvula de flotador regula la alimentación de agua. A continuación se aspira el agua de la caja de flotador con la bomba de alta presión y es alimentada al tubo de chorro de seguridad bajo la presión ajustada. A través de la tobera en el tubo de chorro de seguridad se forma el chorro de alta presión.

Sistema de medio de limpieza y medio de conservación

La bomba de alta presión puede aspirar al mismo tiempo un medio de limpieza / conservación y mezclarlo al chorro de alta presión. El aditivo es aspirado por la bomba y llevado a la presión ajustada.

Introduzca la manguera de medio de limpieza en el depósito de almacenamiento y abra a continuación la válvula (6). El limpiador debe poseer un valor pH neutro de 7 – 9.

El medio de limpieza sale junto con el agua por la tobera de alta presión.





Abra la válvula dosificadora solamente cuando la criba química se encuentra sumergida en un líquido. ¡ El aire aspirado ocasiona la destrucción de las juntas de la bomba!

¡El usurario debe observar las prescripciones referentes al medio ambiente, a los desechos y a la protección de aguas!

Lanza regulable con pistola pulverizadora

La pistola pulverizadora sólo permite la operación de la máquina cuando se acciona la palanca de mando de seguridad.

Al accionarse la palanca, se abre la pistola y el líquido es transportado a la tobera. Se establece la presión de trabajo seleccionada. Al soltar la palanca de mando se cierra la pistola, evitándo que el líquido siga saliendo por la lanza. Abra y cierre la pistola varias veces consecutivas para purgar el aire del sistema. Al soltar la palanca de mando se cierra la pistola, evitándo que el líquido siga saliendo por la lanza. El manómetro debe indicar 0 bares.

El impulso de presión producido al cerrarse la pistola abre la válvula reguladora de presión- de seguridad. La bomba permanece funcionando con sobrepresión reducida en el circuito. Abriendo la pistola, se cierra la válvula reguladora de presión / de seguridad, y la bomba transportará el líquido al tubo de chorro con la presión de trabajo seleccionada.



La pistola pulverizadora es un dispositivo de seguridad. Las reparaciones debe efectuarlas personal calificado. Usar solamente repuestos autorizados por el fabricante.

Manguera flexible de alta presión y dispositivo de pulverizador

La manguera flexible de alta presión y el dispositivo pulverizador, son de un material de alta calidad y corresponden a las condiciones de servicio de la máquina; además, están indentificados en debida forma.



Se usarán solamente repuestos autorizados por el fabricante e identificados en forma debida. Las mangueras flexibles de alta presión y los dispositivos de proyección se conectarán a prueba de presión. No se permite que vehículos pasen por encima de la manguera flexible de alta presión, que la misma se someta a tracción excesiva o que sea torcida. No es admisible tirar de la manguera flexible de alta presión, haciéndola pasar por cantos agudos. Las tuberías flexibles cuentan dentro de las piezas de desgaste. Se presta servicio de garantía solamente en caso de defectos de fabricación, pero no en el caso de deterioros exteriores.

Las mangueras de altza presión y los dispositivos de pulverizado no se deben reparar. Estos se deben siempre reemplezar por una manguera o un dispositivo de pulverizado nueve.

Válvula reguladora de presión y de seguridad

La válvula reguladora de presión y de seguridad protege la máquina contra sobrepresiones inadmisibles y está construida de tal manera que no puede ser ajustada a una presión superior a la sobrepresión de régimen admisible.



Accionando de la empuñadura giratoria, es posible ajustar sin escalones la presión de trabajo y el caudal de proyección.
Sustituciones, reparaciones, reajustes y sellados sólo deben ser efectúados por expertos.



Observe que todas las uniones atornilladas sean herméticas a la presión. Una fuga en la pistola, en la manguera de alta presión o en el tambor de mang. debe eliminarse de inmediato. Las fugas causan un elevado des-gaste y un fallo de la desconexión retardada del motor.



Obligaciones del usuario:
El usuario debe encargarse que antes de cada puesta en servicio del limpiador de chorro de alta presión se deben controlar las piezas importantes para la seguridad en cuanto a su perfecto estado (p.ej. válvulas de seguridad, manguera de alta presión, conductores eléctricos, dispositivos de pulverización, etc.)

Descripción

Con desconexión retardada de motor

La conexión y desconexión frecuentes, condicionada por el trabajo, causa en los aparatos de este tipo fuertes cargas en la red de alimentación así, como un fuerte desgaste de los elementos de conmutación internos del aparato. Por esta razón se desconecta el motor de los nuevos equipos KRÄNZLE sólo 30 segundos después de cerrar la pistola y pasa a estado de reposo. Al abrir la pistola el equipo arranca de nuevo.

Desconexión de seguridad

Si por descuido el aparato no es desconectado o no se acciona la pistola durante 20 minutos, el aparato pasa automáticamente al estado de seguridad. Accionando nuevamente el interruptor general se activa otra vez el aparato.



Susticiones y trabajos de comprobación serán realizados únicamente por expertos, con **la máquina desconectada de la red de corriente eléctrica, es decir con el enchufe desconectado.**

Instalación

Lugar de emplazamiento



La máquina no debe ser colocada ni operada en lugares con peligro de incendio o explosión, ni en charcos. El aparato no se debe operar sumergido en el agua. El equipo no debe encontrarse en la niebla de pulverización del chorro de alta presión.

¡ATENCIÓN!

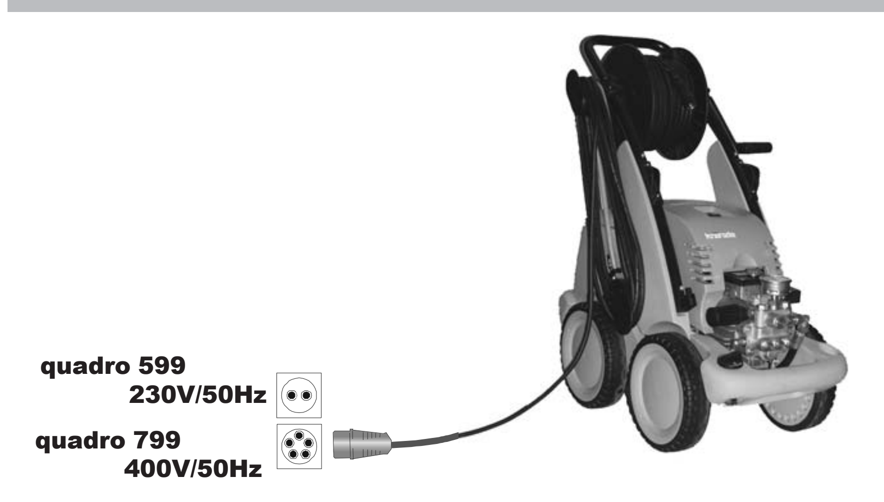


No aspirar nunca líquidos que contengan disolventes, tales como diluyentes de barniz, gasolina, aceite o líquidos similares. ¡**Tener en cuenta las indicaciones del fabricante del aditivo!** ¡Las juntas del aparato no son resistentes a los disolventes! Los vapores de los disolventes son altamente inflamables, explosivos y tóxicos.

¡ATENCIÓN!



En caso de operar con agua caliente a 70°C se presentan elevadas temperaturas. **¡No tocar el aparato sin guantes protectores!**



Toma de corriente

La máquina se suministra con un cable de conexión y con clavija de contacto a la red.

La clavija se conecta a un enchufe normalizado y provisto de un conductor de protección e interruptor de corriente de defecto **(30 mA).** El enchufe se protege con un fusible de **16 A de acción lenta.**

KRÄNZLE quadro 599 TST = 230 Volt / 50 Hz
KRÄNZLE quadro 799 TST = 400 Volt / 50 Hz (cualquier sentido de giro)

En caso de usar un cable de prolongación, el mismo tendrá un conductor de protección conectado de manera reglamentaria a las conexiones de enchufe. Los conductores del cable de prolongación deben tener una sección mínima de 1,5 mm^2. Las conexiones de enchufe deben ser a prueba de salpicaduras y no deben tener contacto con suelo húmedo.

¡ATENCIÓN!

Si los cables de prolongación son demasiado largos, causan una caída de tensión con las consiguientes anomalías en el funcionamiento. A partir de una longitud de 10 m el cable de prolongación debe tener una sección de conductor mínima de 2,5 mm^2.

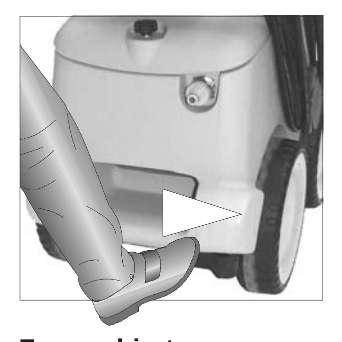
En caso de emplearse un tambor, el cable debe desenrollarse totalmente.



Freno de detención



Freno cerrado



Freno abierto

Instrucctiones de servicio resumidas:

1. Conectar la manguera de alta presión con la pistola pulverizadora.
2. Establecer la conexión de agua del lado de aspiración.
3. Establecer la conexión eléctrica (quadro 599: 230V/50Hz c.a., quadro 799: 400V/50Hz corriente trifásica).
4. Conectar el aparato y comenzar el lavado.
5. Después de terminar el proceso el lavado colocar el interruptor principal del aparato en posición cero y abriendo la pistola aliviar la presión en la manguera de alta presión.

A continuación puede arrollar la manguera de alta presión.

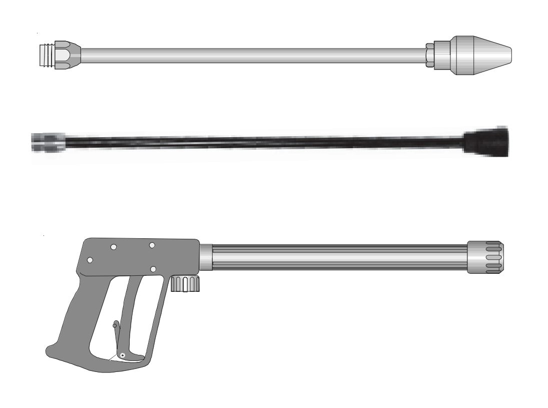
- ¡Emplear solamente agua limpia ! - ¡Protéja el aparato contra heladas!

¡ATENCIÓN!

Tenga en cuenta las prescripciones de la empresa de abastecimiento de agua.

A través de la caja de flotador el equipo puede también conectarse sin problema alguno a todo conducto de agua potable.

Ud. ha adquirido todo esto:



1. **Eliminador de suciedad**

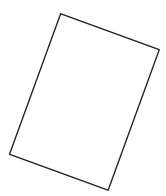
   Lanza pulverizadora con protección de tobera y tobera de alta presión Chorro plano 25°

2. **Pistola chorro PICO con empuñadura de material aislante y racor.**

3. **KRÄNZLE - Hidrolimpiadoras de alta presión quadro 599 TST y quadro 799 TST con tambor de manguera y 20 m de manguera de alta presión con armadura de acero NW 6**

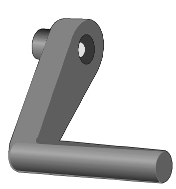


4. **Instrucciones de servicio**

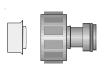


5. **Manguera flexible de alta presión de 20 m NW 6 en tambor de manguera**

6. **Manivela abatible para el tambor de manguera (filtro ya montado)**



7. **Empalme insertable de entrada de agua y filtro (filtro ya montado)**



A fin de llevar el limpiador de alta presión a la posición de desplazamiento, **ejerza presión con el pie (1.) contra el apoyo de basculación y luego tire (2.) el aparato en direccion hacia usted.**

---

1. Controlar el nivel de aceite
Existen dos posibilidades de controlar el nivel de aceite en la bomba:
a) El aceite debe ser visible en la mirilla
b) El aceite debe encontrarse entre las dos marcas de la varilla del nivel de aceite.



Para comprobar el nivel de aceite debe soltar el tornillo del cierre de aceite y extraer la varilla de medición. El nivel de aceite debe encontrarse entre las dos marcas.

Puesta en servicio

2. Conectar la pistola manual con la lanza de alta presión de la eliminador de suciedad.

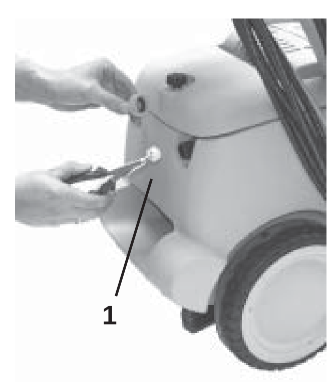


---

3. Desenrollar, sin formar bucles, el tubo flexible de alta presión y unirlo con la pistola manual y la bomba. Utilizar una manguera de alta presión de máx. 20 m.



4. Conexión de la manguera de alta presión a la pistola



5. La máquina debe conectarse a una tubería de agua fría o de agua caliente hasta 70°C (ver la página 2).

La sección de la manguera flexible debe ser de mínimo 3/4" = 16 mm (Diam. int.).

El tamiz No. 1 debe estar siempre limpio.

¡Controlar la limpieza del tamiz antes de cada puesta en servicio!

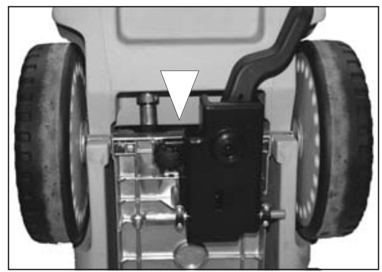
¡ATENCIÓN!



En caso del uso con agua caliente de 70° C se presentan elevadas temperaturas.

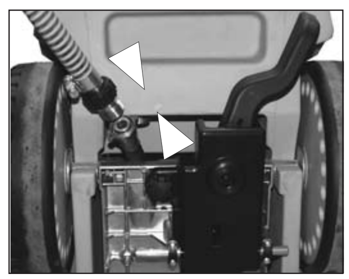
¡No tocar el cabezal de la bomba sin guantes!

Aspiración exterior



Cara inferior del equipo

Si para la limpieza a alta presión debe aspirarse agua de un recipiente externo, se debe desatornillar la manguera de unión entre la bomba de alta presión y la caja de flotador y atornillar la manguera de aspiración con la manguera de unión por medio de un racor doble ¾“ (Nº de ref. 46.004).



Cara inferior del equipo

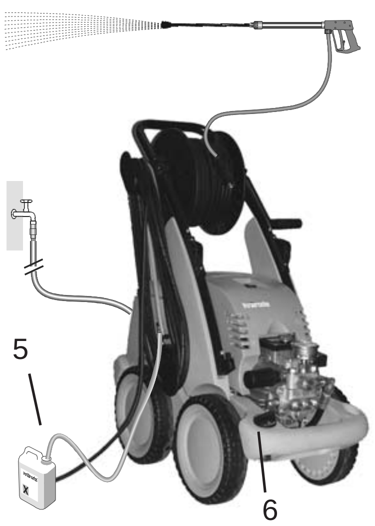
Observe que el agua sea limpia. Utilice preferentemente la manguera de aspiración Kränzle con filtro.(Nº de ref.15.038 3)

Altura de aspiración máxima: 2,5 m, Temp. máxima de aspiración 60°C (ver datos técnicos en la pag. 2)

Puesta fuera de servicio:

Utilización del detergente:

Insertar la criba química N° 5 en el recipiente con medio de limpieza. Abrir la válvula de medio (6) de limpieza, luego se aspira el medio de limpieza. Al cerrar la válvula de medio de limpieza se cierra la alimentación química de forma automática. Dejar actuar el medio de limpieza y luego rociar. (Ver también la página 5)





¡Observar las prescripciones del fabricante del aditivo (p. ej.: equipo de protección) y las disposiciones referentes a aguas residuales!

Abra la válvula dosificadora solamente cuando la criba química se encuentra sumergida en un líquido. ¡El aire aspirado ocasiona la destrucción de las juntas de la bomba!

Los daños generados por aspiración de agua en la bomba no están considerados en la garantía.

Puesta fuera de servicio:

1. Desconectar el equipo (interruptor del equipo en posición „0“)
2. Cerrar la alimentación de agua
3. Abrir brevemente la pistola hasta que ya no haya presión
4. Fijar la pistola
5. Desenroscar la manguera flexible de agua y la pistola
6. Desconectar la clavija de la red
7. En invierno: guardar la bomba en locales protegidos contra heladas
8. Limpiar el filtro de agua

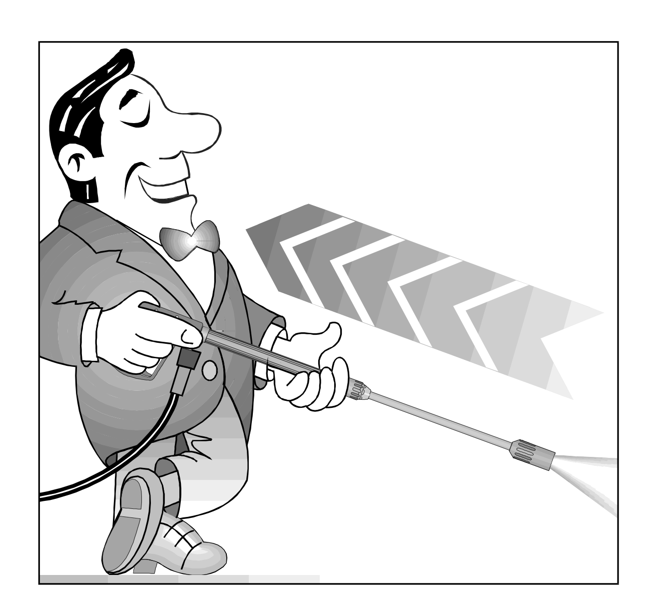
Anticongelante

Normalmente después del servicio el equipo está parcialmente lleno de agua. Por esta razón es necesario tomar medidas especiales para protegerlo contra las heladas.

- **Vacíe totalmente el equipo.**
  Para ello, separe el equipo de la alimentación de agua. Conecte el interruptor principal y abra la pistola. La bomba presiona ahora el agua residual de la caja de flotador y la bomba misma. Sin embargo, no deje el equipo funcionar más de 1 minuto sin agua.
- **Llene el equipo con anticongelante.**
  Para pausas prolongadas de servicio, especialmente en el invierno, se aconseja bombear un anticongelante a través del equipo. Para ello, llene el anticongelante en la caja de agua y conecte el equipo. Espere con la pistola abierta hasta que el medio salga por la pistola.

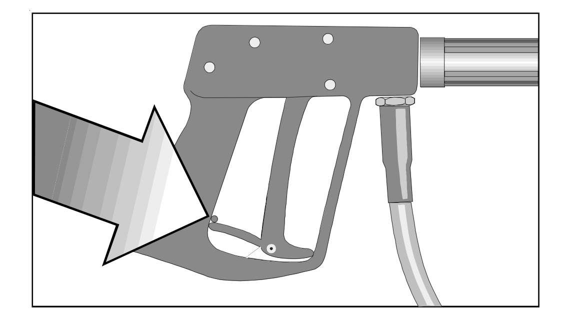
Sin embargo, el mejor anticongelante es almacenar el equipo en un lugar protegido contra heladas.

Advertencias para la seguridad



¡Con respecto a la reacción véase la indicación en la página 2!

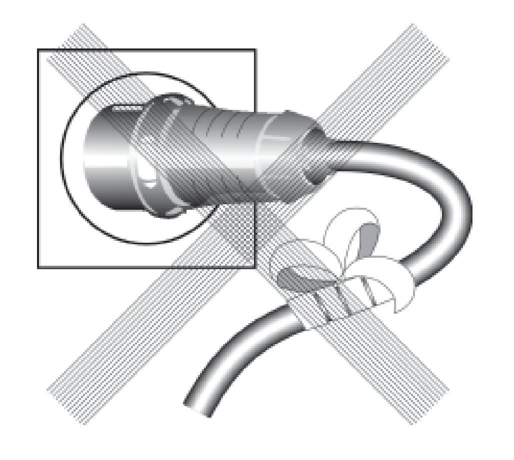
Después de cada uso, accionar el trinquete de seguridad situado en la pistola, a fin de imposibilitar el pulverizado involuntario.



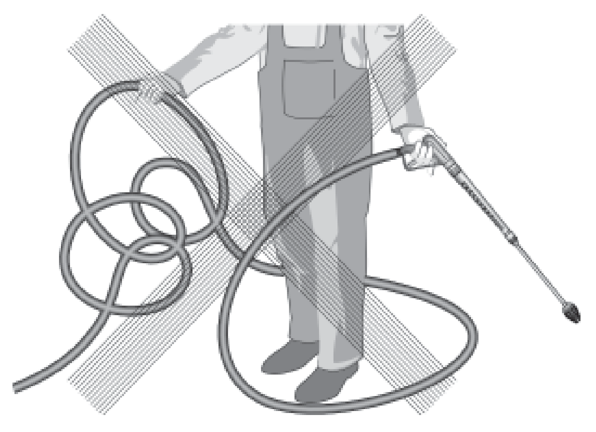
¡ Está prohibido lo siguiente !



¡No dirigir nunca el chorro de agua hacia personas o animales!



¡No dañar el cable y no repararlo en forma inadecuada!



¡No tirar de la manguera flexible de alta presión cuando tenga bucles o esté doblada!
¡No tirar de la manguera flexible, haciéndola pasar por cantos agudos!

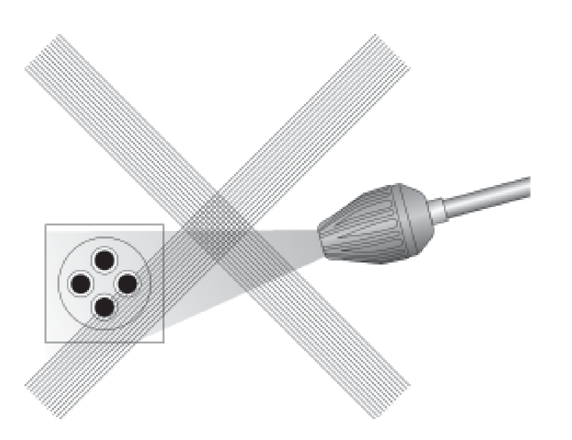
¡ Está prohibido lo siguiente !



¡No se permite a los niños el uso del limpiador de alta presión!

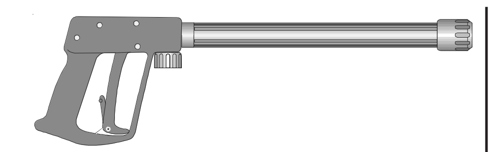


¡Nunca proyectar el chorro de alta presión sobre la máquina!

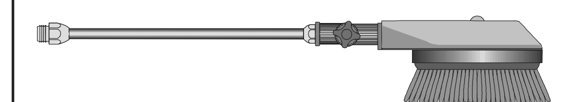


¡No dirigir el chorro de agua hacia las cajas de enchufe!

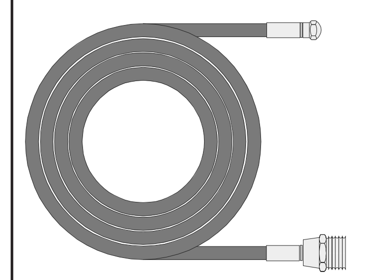
Accesorios adicionales KRÄNZLE para ... (a petición)



Cepillo rotativo de lavado
Nº de ref. 41.050 1

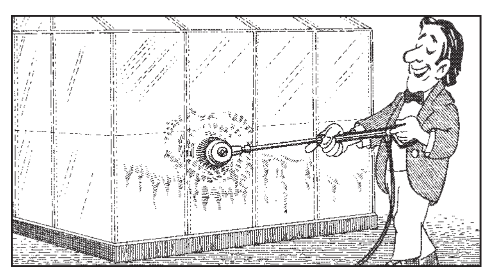


Manguera flexible de limpieza para tuberías
10 m - Nº de ref. 41.058 1
15 m - Nº de ref. 41.058

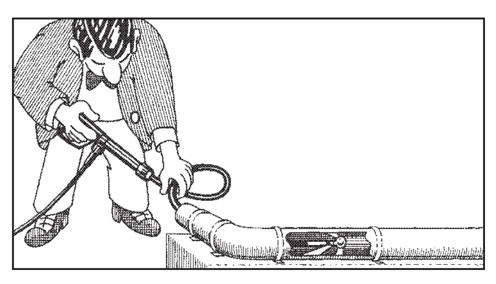




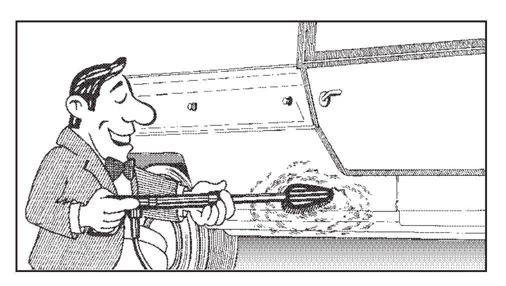
¡Al emplear accesorios debe observar las prescripciones referentes al medio ambiente, a los desechos y a la protección de aguas!



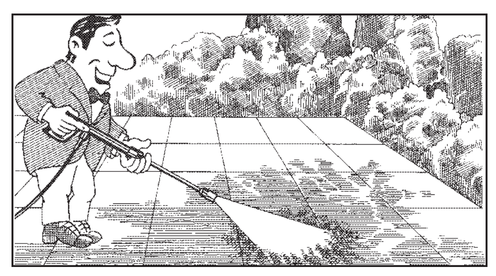
Lavado de vehículos, vidrio, remolques de camping, lanchas, etc.. Cepillo rotativo de lavado con prolongación de 40 cm y boquilla ST 30,   M 22 x 1,5



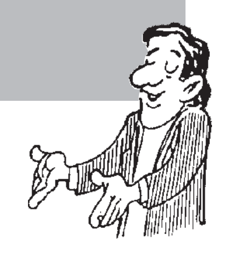
Limpieza de tubos, canales y desagües. Manguera flexible de limpieza para tubos, con tobera KN y boquilla ST 30, M 22 x 1,5



Limpieza de coches y todas las superficies lisas. Cepillo con boquilla
ST 30 Nippel M x 1,5



Chorro rotativo con acción de fresado, para suciedades extremas. Tobera rotativa con prolongación de 40 cm y boquilla ST 30.



¡La tobera está obstruida!

● **¡No sale agua, pero el manómetro indica plena presión!**

Elimine los residuos que hay en el interior de la manguera flexible haciendo correr el agua!

¡Ahora normalmente saldra un fuerte chorro de agua!

Si la lanza está goteando solamente,

quitela y limpie la tobera

En el caso de la lanza de chorro plano, solo es necesario limpiar la tobera delantera.

¡Tome un clip modificándolo en forma adecuada, y limpie la tobera!

¡Debe insertar un objeto puntiagudo en la perforación, tirándo la tapa hacia atrás!

Efectuar una prueba visual para ver si la tobera está limpia.

¡Ahora funciona bien de nuevo!

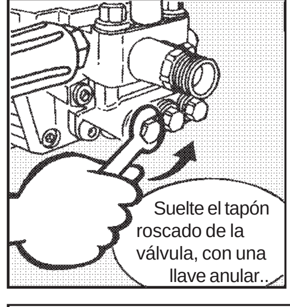
¡La válvula está sucia u obstruida !

- **El manómetro no indica plena presión**
- **Está saliendo agua en forma discontinua**
- **Está vibrando la manguera flexible de alta presión**
- **Es posible que las válvulas estén obstruidas, si no se usa el aparato durante un periodo prolongado**



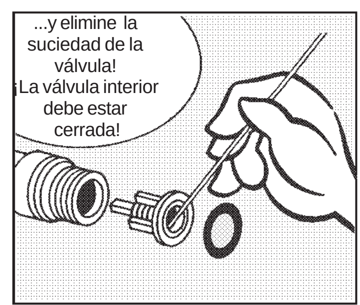




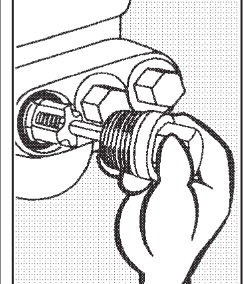


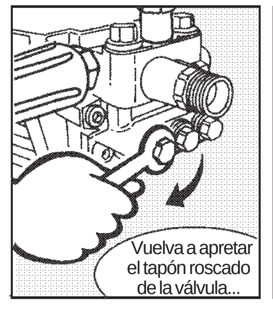


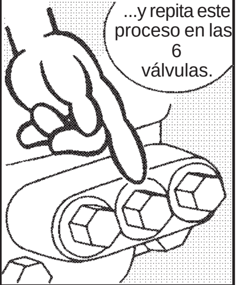




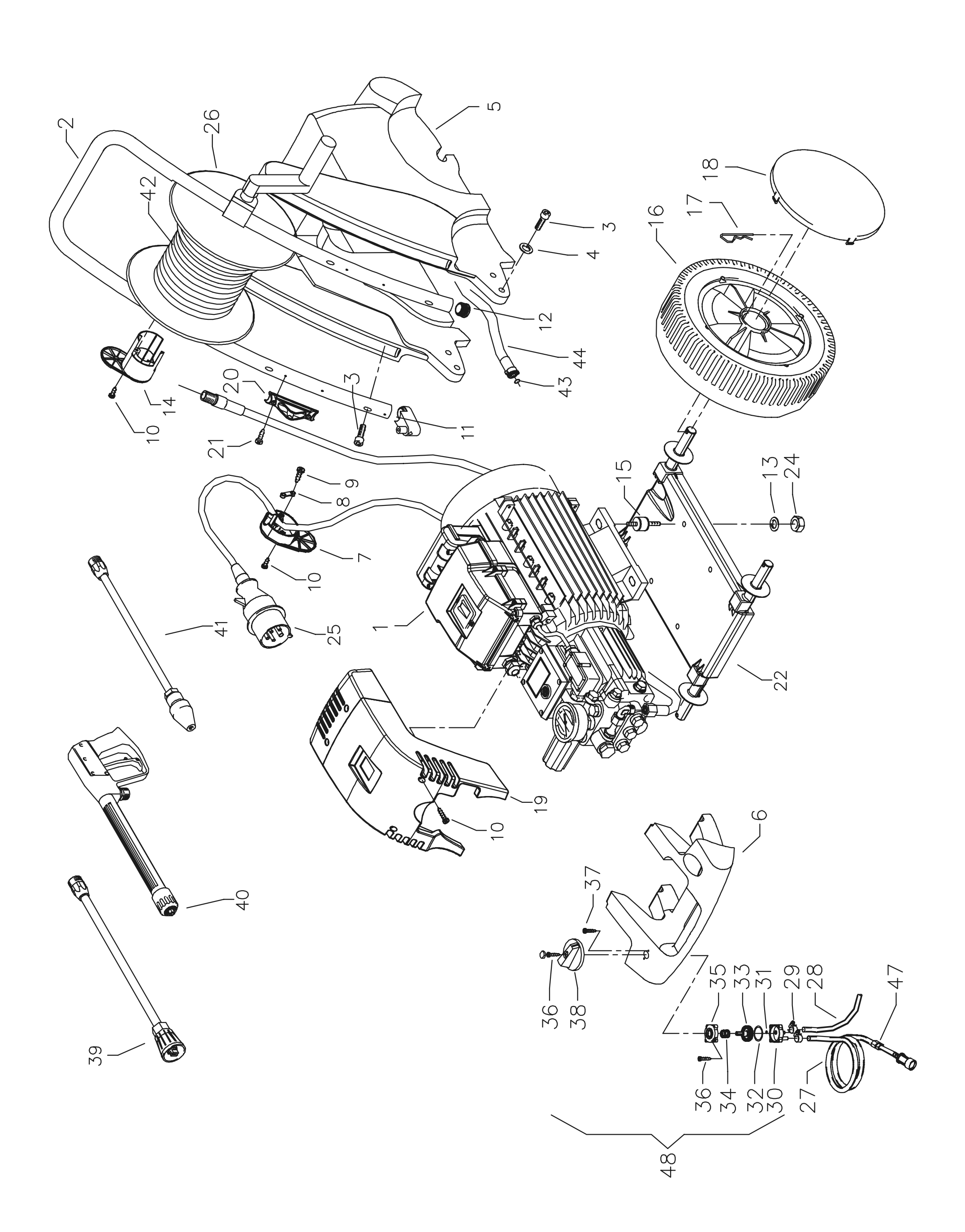










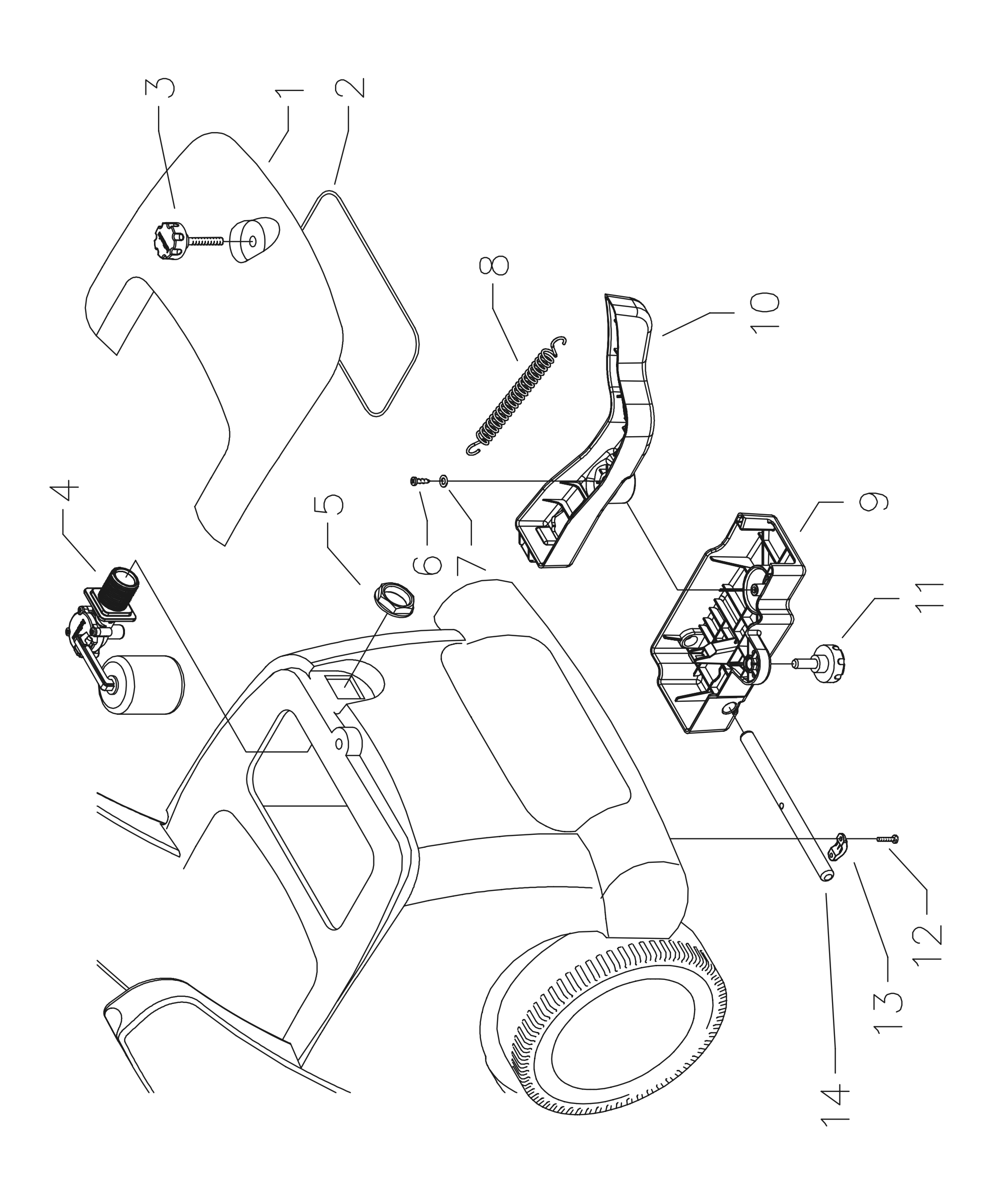


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
47
48

Lista de repuestos **KRÄNZLE quadro 599 TST - 799 TST**
Grupo completo

Pos.	Denominación	Cant.	Nº de ped.
	Moto-bomba **sin** sistema eléctrico		
1.1	para quadro 599 TST	1	46.085 1
1.2	para quadro 799 TST	1	46.085 2
	Moto-bomba **con** sistema eléctrico		
1.3	para quadro 599 TST	1	46.086 1
1.2	para quadro 799 TST	1	46.086 2
2	Schubbügel	1	46.033
3	Schraube M6x35 DIN6912	8	46.024
4	Scheibe 6,4 DIN125	4	50.189
5	Wasserkasten	1	46.026
6	Lanzenablage	1	46.028
7	Kabelaufwicklung unten	1	42.611
8	Zugentlastung	1	43.431
9	Blechschraube 3,5 x 12	2	40.290
10	Kunststoffschraube 5,0 x 30	2	41.412
11	Lanzenständer	1	46.021
12	Rohrstopfen dm25	1	46.022
13	Scheibe 8,4 DIN125	4	50.186
14	Kabelaufwicklung oben	1	42.612
15	Gummipuffer 30 x 20	4	46.023
16	Rad d250	4	46.010
17	Federstecker	4	40.115 1
18	Radkappe	4	46.011
19.1	Frontplatte quadro 599 TST	1	46.014 1
19.2	Frontplatte quadro 799 TST	1	46.014 2
20	Lanzenhalter	2	42.610
21	Blechschraube 3,5x16 DIN7981	5	44.161
22	Fahrgestell	1	46.001

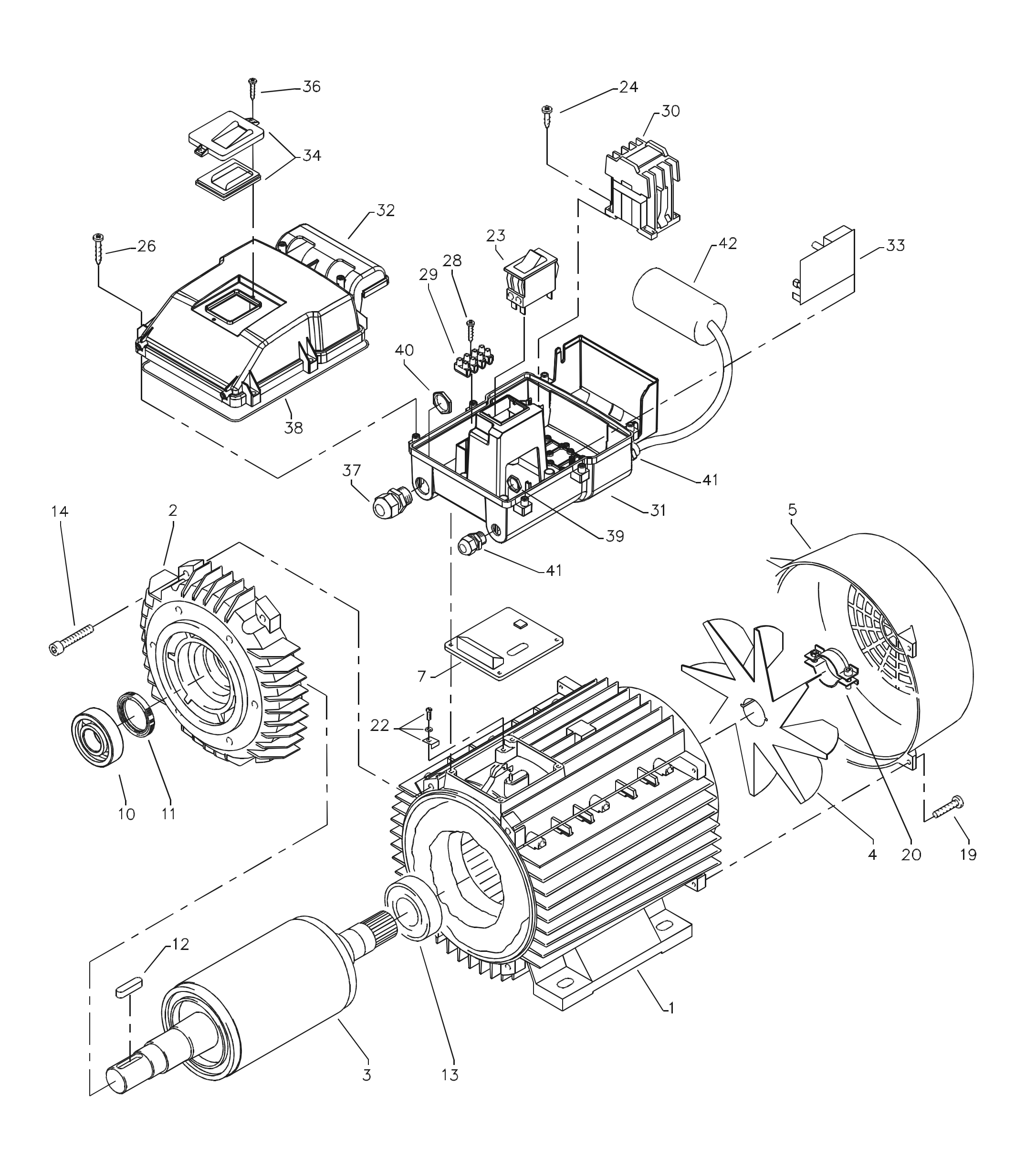
Pos.	Denominación	Cant.	Nº de ped.
24	Elastic-Stop-Mutter M8	4	41.410
25	Netzanschlußkabel 5,75m	1	41.092
	A.a. (quadro 599 TST)		
25.1	Netzanschlußkabel 8m	1	44.036
	corriente trifásica (quadro 799 TST)		
26	Schlauchtrommel kpl.	1	46.081
27	Chemiesaugschlauch (Gewebe) mit Filter	1	42.621
28	Gewebeschlauch 0,4m	1	42.622
29	Schlauchklemme 9 - 9	2	44.054
30	Gehäuse Waschmittelventil	1	44.145
31	O-Ring 5 x 1,5 (Viton)	1	44.150
32	O-Ring 28,24 x 2,62	1	44.149
33	Regulierkolben Chemieventil	1	44.147
34	Edelstahlfeder 1,8 x 15 x 15	1	44.148
35	Deckel für Chemieventil	1	44.146
36	Blechschraube 3,5 x 16	3	44.161
37	Blechschraube 3,5 x 19	2	44.162
38	Drehgriff Chemieventil mit Blendkappe	1	44.151
39.1	Lanza con tob. de chorro pl. para 599 TST	1	12.392 2-25035
39.2	Lanza con tob. de chorro pl. para 799 TST	1	12.392 2-25045
	indicar el número de la tobera		
40	PICO -pistola con prolongación	1	41.053 1
41.1	Elimi. de sucied. 035 para quadro 599 TST	1	46.150
41.2	Elimi. de sucied. 045 para quadro 799 TST	1	46.150 1
42	Hochdruckschlauch 20 m NW6	1	43.416 1
43	O-Ring 13 x 2,6	2	13.272
44	Verbindungsschlauch	1	46.032
47	Rückschlagventil für Chemiesaugschl.	1	44.240
48	Chemieventil Kpl. Pos. 30-37	1	44.052


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14

Lista de repuestos **KRÄNZLE quadro 599 TST - 799 TST**
Entrada de agua y Freno

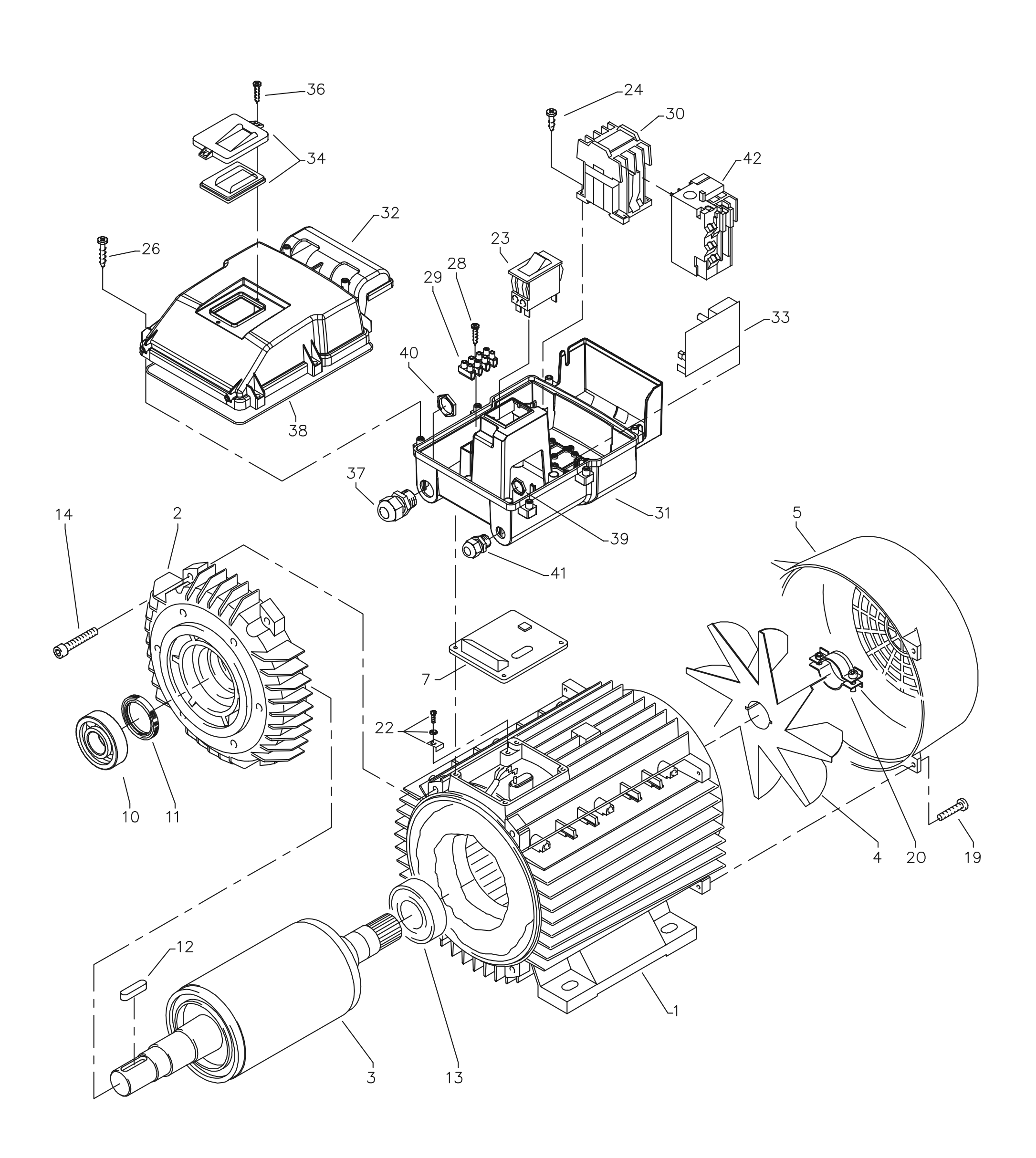
Pos.	Denominación	Cant.	Nº de ped.
1	Revisionsdeckel	1	46.027
2	Dichtung für Revisionsdeckel	1	43.030
3	Sterngriffschraube M6	1	46.031
4	Schwimmerventil	1	46.250
5	Mutter R3/4“	1	46.258
6	Kunststoffschraube 5x14	1	43.426
7	Scheibe 5,3 DIN9021	1	50.152
8	Zugfeder	1	46.020
9	Deckel Bremse	1	46.016
10	Hebel Bremse	1	46.017
11	Sternschraube M8	1	50.168
12	Innensechskantschraube M4x10	4	46.002
13	Schelle	2	43.431
14	Bolzen für Bremse	1	46.018
	Freno compl. compuesto de: Pos. 6-14		**46.080**

Motor de bomba



Lista de repuestos KRÄNZLE quadro 599 TST
Motor de bomba

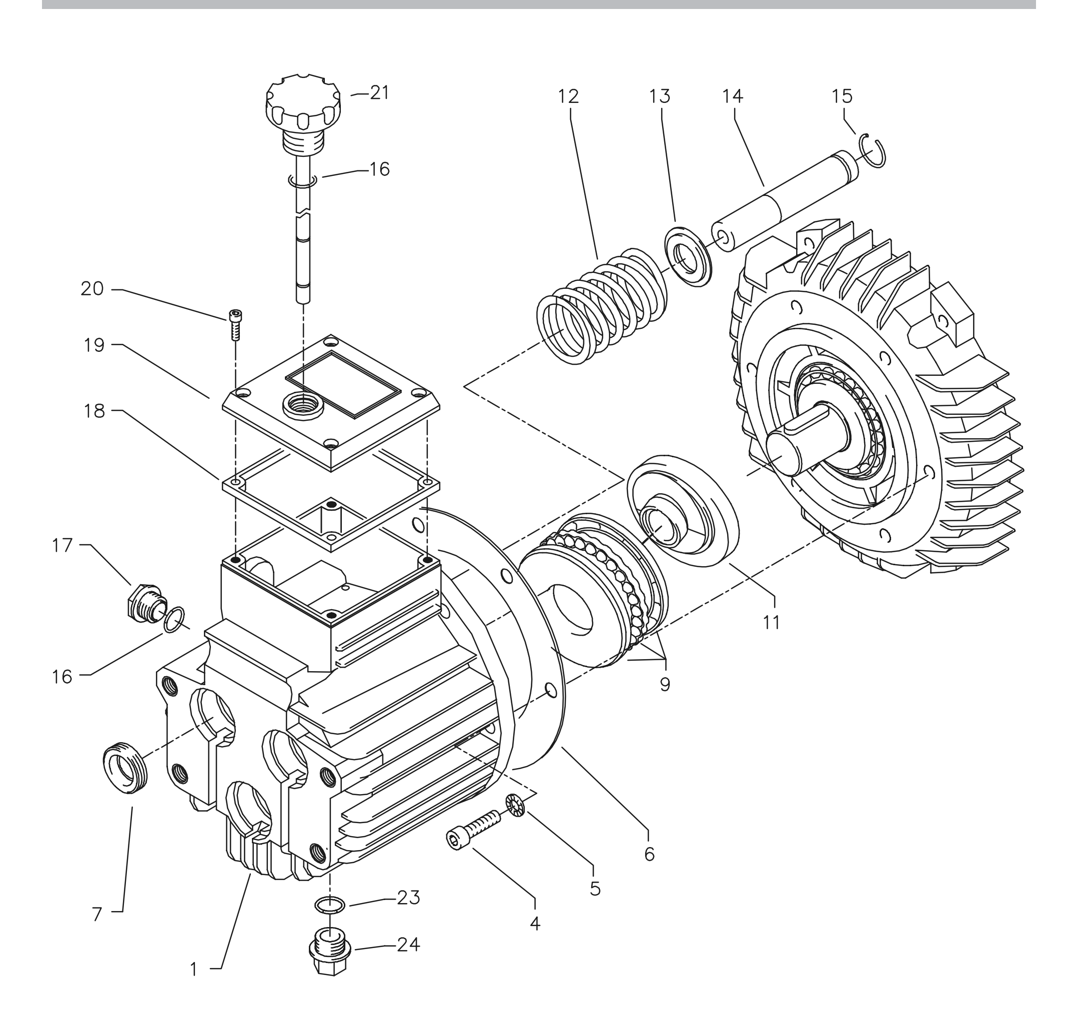
Pos.	Denominación	Cant.	Nº de ped.
1	Stator 100 2,3kW 230V / 50Hz	1	40.720
2	A-Lager Flansch	1	40.700
3	Rotor 112 400V / 50Hz	1	40.703
4	Lüfterrad BG100	1	40.702
5	Lüfterhaube BG 100	1	40.701
7	Flachdichtung	1	43.030
10	Schrägkugellager 7306	1	40.704
11	Öldichtung 35 x 47 x 7	1	40.080
12	Paßfeder 8 x 7 x 28	1	40.459
13	Kugellager 6206 - 2Z	1	40.538
14	Innensechskantschraube M 6 x 30	4	43.037
19	Schraube M 4 x 12	4	41.489
20	Schelle für Lüfterrad BG100-112	1	40.535
22	Erdungsschraube kpl.	1	43.038
23	Schalter 14,5 A Amazonas	1	41.111 6
24	Kunststoffschraube 4,0 x 16	4	43.417
26	Kunststoffschraube 5,0 x 25	6	41.414
28	Kuststoffschraube 3,5 x 20	2	43.415
29	Lüsterklemme 5-pol.	1	43.326 1
30	Schütz 230V 50/60 Hz	1	46.005
31	Schaltkasten Unterteil	1	46.012
32	Schaltkasten Deckel	1	46.013
33	Steuerplatine Abschaltverz. 230V / 50Hz	1	42.504
34	Klemmrahmen mit Schalterabdichtung	1	43.453
36	Blechschraube 3,5 x 16	2	44.161
37	PG 16-Verschraubung	1	41.419 1
38	Dichtung für Schaltkastendeckel	1	42.525
39	Gegenmutter für PG9-Verschraubung	2	41.087 1
40	Gegenmutter für PG16-Verschraubung	1	44.119
41	PG 9 - Verschraubung	2	43.034
42	Kondensator 60µF	1	41.148
	Caja de distribución compl. Pos. 23 - 42		**46.082**
	Motor compl. sin interruptor Pos. 1 - 22		**24.085**


36
34
24
30
42
32
26
23
28
29
33
40
38
37
31
39
41
14
2
5
7
22
10
11
4
20
19
12
1
3
13

Lista de repuestos KRÄNZLE quadro 799 TST
Motor de bomba

Pos.	Denominación	Cant.	Nº de ped.
1	Stator 100 4,0kW 400V / 50Hz	1	40.710
2	A-Lager Flansch	1	40.700
3	Rotor 100 400V / 50Hz	1	40.703
4	Lüfterrad BG100	1	40.702
5	Lüfterhaube BG 100	1	40.701
7	Flachdichtung	1	43.030
10	Schrägkugellager 7306	1	40.704
11	Öldichtung 35 x 47 x 7	1	40.080
12	Paßfeder 8 x 7 x 28	1	40.459
13	Kugellager 6206 - 2Z	1	40.538
14	Innensechskantschraube M 6 x 30	4	43.037
19	Schraube M 4 x 12	4	41.489
20	Schelle für Lüfterrad BG100-112	1	40.535
22	Erdungsschraube kpl.	1	43.038
23	Schalter 14,5 A Amazonas	1	41.111 6
24	Kunststoffschraube 4,0 x 16	4	43.417
26	Kunststoffschraube 5,0 x 25	6	41.414
28	Kuststoffschraube 3,5 x 20	2	43.415
29	Lüsterklemme 5-pol.	1	43.326 1
30	Schütz CA3-12-10 3x400V 50/60 Hz	1	44.057
31	Schaltkasten Unterteil	1	42.606
32	Schaltkasten Deckel	1	42.607
33	Steuerplatine Abschaltverz.	1	42.503
34	Klemmrahmen mit Schalterabdichtung	1	43.453
36	Blechschraube 3,5 x 16	2	44.161
37	PG 16-Verschraubung	1	41.419 1
38	Dichtung für Schaltkastendeckel	1	42.525
39	Gegenmutter für PG9-Verschraubung	1	41.087 1
40	Gegenmutter für PG16-Verschraubung	1	44.119
41	PG 9 - Verschraubung	1	43.034
42	Überstromauslöser CT 3-12	1	44.058
	Caja de distribución compl. Pos. 23 - 42		**46.083**
	Motor compl. sin interruptor Pos. 1 - 22		**24.080**

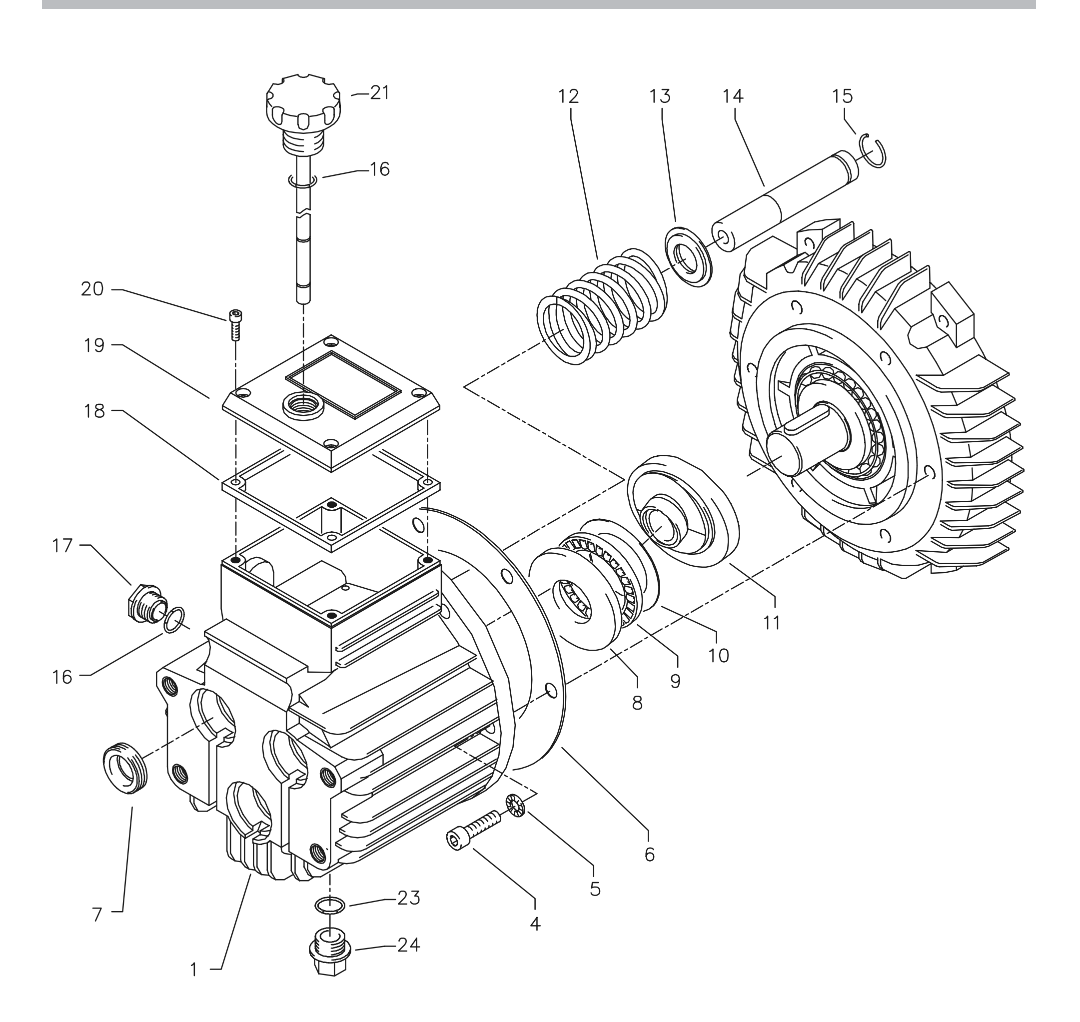
Unidad de transmisión



Lista de repuestos KRÄNZLE quadro 599 TST
Unidad de transmisión para bomba AM

Pos.	Denominación	Cant.	Nº de ped.
1	Ölgehäuse mit Öldichtungen	1	40.452
4	Innensechskantschraube M 8 x 25	6	40.053
5	Sicherungsscheibe	6	40.054
6	Flachdichtung	1	40.511
7	Öldichtung 18 x 28 x 7	3	41.031
9	Axial-Rillenkugellager AM	1	40.462
11	Taumelscheibe 8,0° quadro 599	1	40.460-8,0
12	Plungerfeder	3	40.453
13	Federdruckscheibe	3	40.454
14	Plunger 18mm (AM-Pumpe)	3	40.455
15	Sprengring	3	41.035
16	O-Ring 14 x 2	2	43.445
17	Verschlußschraube M 18 x 1,5	1	41.011
18	Flachdichtung	1	41.019 3
19	Deckel	1	40.518
20	Innensechskantschraube M 5 x 12	4	41.019 4
21	Ölmeßstab (AM-Pumpe)	1	40.461
23	O-Ring	1	43.445
24	Verschlußstopfen R 3/8“	1	40.051
	Unidad de transmisión para bomba AM compl. con rodamientos de bolas para quadro 599 compuesto de: Pos. 1-24		46.087 1-8,0

Unidad de transmisión

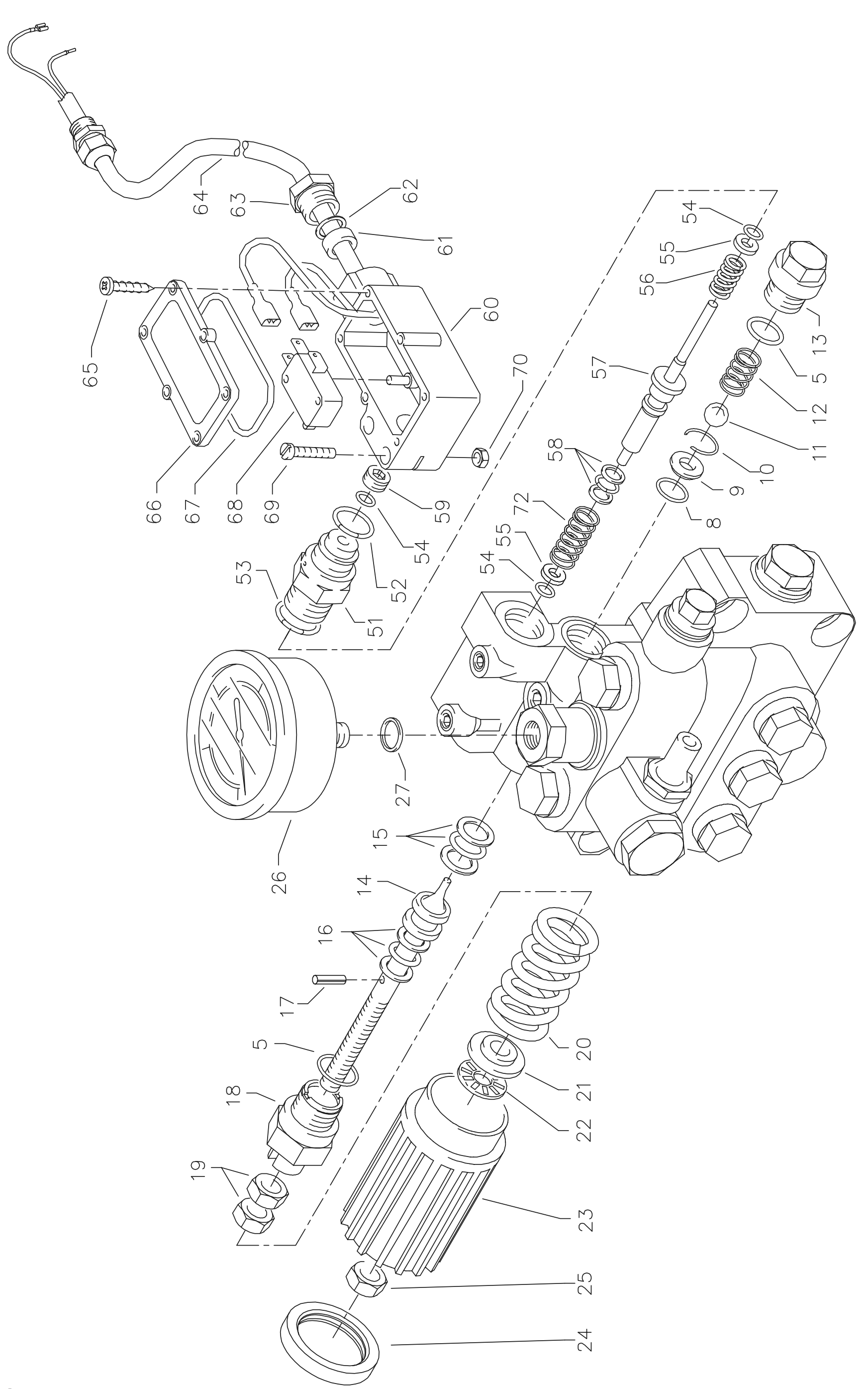


Lista de repuestos KRÄNZLE quadro 599 TST
Unidad de transmisión para bomba AM

Pos.	Denominación	Cant.	Nº de ped.
1	Ölgehäuse mit Öldichtungen	1	40.452
4	Innensechskantschraube M 8 x 25	6	40.053
5	Sicherungsscheibe	6	40.054
6	Flachdichtung	1	40.511
7	Öldichtung 18 x 28 x 7	3	41.031
8	Wellenscheibe	1	40.043
9	Axial-Rollenkäfig	1	40.040
10	AS-Scheibe	1	40.041
11	Taumelscheibe 8,0° quadro 599	1	40.460-8,0
11.1	Taumelscheibe 10,75° quadro 799	1	40.460-10,75
12	Plungerfeder	3	40.453
13	Federdruckscheibe	3	40.454
14	Plunger 18mm (AM-Pumpe)	3	40.455
15	Sprengring	3	41.035
16	O-Ring 14 x 2	2	43.445
17	Verschlußschraube M 18 x 1,5	1	41.011
18	Flachdichtung	1	41.019 3
19	Deckel	1	41.023 1
20	Innensechskantschraube M 5 x 12	4	41.019 4
21	Ölmeßstab (AM-Pumpe)	1	40.461
23	O-Ring	1	43.445
24	Verschlußstopfen R 3/8“	1	40.051

Unidad de transmisión para bomba AM compl. con rodamientos de rodillos para quadro 799 — 46.087 2-10,75
compuesto de: Pos. 1-24

Válvula de seguridad y presostato

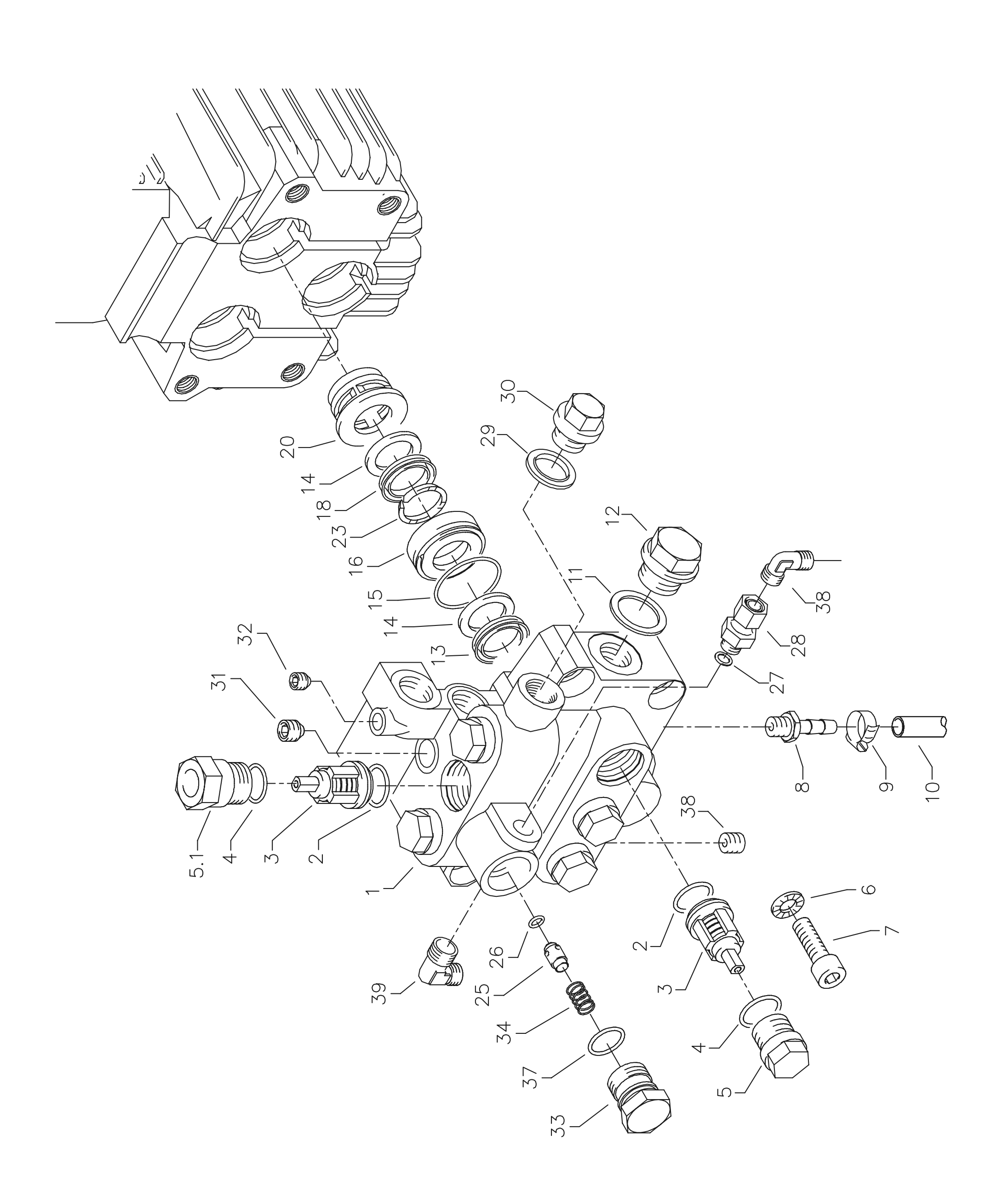


Lista de repuestos **KRÄNZLE quadro 599 TST - 799 TST**
Válvula de seguridad y presostato

Pos.	Denominación	Cant.	Nº de ped.
5	O-Ring 16 x 2	2	13.150
8	O-Ring 11 x 1,44	1	12.256
9	Edelstahlsitz	1	14.118
10	Sicherungsring	1	13.147
11	Edelstahlkugel	1	13.148
12	Edelstahlfeder	1	14.119
13	Verschlußschraube	1	14.113
14	Steuerkolben	1	14.134
15	Parbaks 16 mm	1	13.159
16	Parbaks 8 mm	1	14.123
17	Spanstift	1	14.148
18	Kolbenführung spezial	1	42.105
19	Kontermutter M 8 x 1	2	14.144
20	Ventilfeder schwarz	1	14.125
21	Federdruckscheibe	1	14.126
22	Nadellager	1	14.146
23	Handrad AM-Pumpe	1	40.457
24	Kappe Handrad AM-Pumpe	1	40.458
25	Elastic-Stop-Mutter M 8 x 1	1	14.152
26	Manometer 0-400 Bar	1	15.039 4
27	Aluminium-Dichtring	2	13.275
51	Führungsteil Steuerstößel	1	15.009 1
52	O-Ring 12,3 x 2,4	1	15.017
53	O-Ring 14 x 2	1	43.445
54	O-Ring 3,3 x 2,4	3	12.136

Pos.	Denominación	Cant.	Nº de ped.
55	Stützscheibe	2	15.015
56	Edelstahlfeder	1	15.016
57	Steuerstößel	1	15.010 2
58	Parbaks	1	15.013
59	Stopfen M 10 x 1 (durchgebohrt)	1	13.385 1
60	Gehäuse Elektroschalter	1	15.007
61	Gummimanschette PG 9	1	15.020
62	Scheibe PG 9	1	15.021
63	Verschraubung PG 9	1	15.022
64	PVC-Kabel 2x 1,0 mm²	1	42.505
65	Blechschruabe 2,8 x 16	6	15.024
66	Deckel Elektroschalter	1	15.008
67	O-Ring 44 x 2,5	1	15.023
68	Mikroschalter	1	15.018
69	Zylinderschraube M 4 x 20	2	15.025
70	Sechskant - Mutter M 4	2	15.026
72	Druckfeder 1 x 8,6 x 30	1	40.520
	Embolo distribuidor completo con manivela Pos. 5, 14-25		**40.490**
	Juego de reparación mecanismo del presostato 1x Pos. 51, 1x Pos. 52, 1x Pos. 53, 3x Pos. 54, 1x Pos. 55, 1x Pos. 56, 1x Pos. 57, 1x Pos. 58, 1x Pos. 59		15.009 3
	Presostato **compl.** Pos. 54 - 70		**41.300 5**

Cabezal de válvulas



Lista de repuestos **KRÄNZLE quadro 599 TST - 799 TST**
Cabezal de válvulas integrado para bomba AM

Pos.	Denominación	Cant.	Nº de ped.
1	Ventilgehäuse AM-Pumpe	1	40.451
2	O-Ring 15 x 2	6	41.716
3	Ventile (grün)	6	41.715 1
4	O-Ring 16 x 2	6	13.150
5	Ventilstopfen	5	41.714
5.1	Ventilstopfen mit R1/4" IG	1	42.026 1
7	Innensechskantschraube M10 x 35	4	42.509 1
8	Schlauchnippel R1/4“ x 8	1	46.038
9	Schlauchschelle 7 - 10	1	44.054
10	Chemiesaugschlauch mit Filter	1	46.038 1
11	Dichtring	1	40.019
12	Stopfen 3/8"	1	40.018
13	Manschette 18 x 26 x 4/2	3	41.013
14	Backring 18 mm	6	41.014
15	O-Ring	3	40.026
16	Leckagering 18 mm	3	41.066
18	Gewebemanschette 18 x 26 x 5,5/3	3	41.013 1
20	Zwischenring 18 mm	3	41.015 2
23	Druckring	3	41.018
25	Rückschlagkörper	!	14.122
26	O-Ring 6 x 3	1	14.121

Pos.	Denominación	Cant.	Nº de ped.
27	Aluminium-Dichtring	2	13.275
28	Ausgangsteil Pumpe R1/4" x 12	1	46.039
29	Kupferring	1	42.104
30	Dichtstopfen R1/4" mit Bund	1	42.103
31	Dichtstopfen M10 x 1	1	43.043
32	Dichtstopfen M 8 x 1	2	13.158
33	Ausgangsteil	1	42.161
34	Rückschlagfeder	1	14.120
37	O-Ring 18 x 2	1	43.446
38	Ermetowinkel 12L x 12L	1	42.630
39	Ermetowinkel R3/8“ x 12L	1	44.092

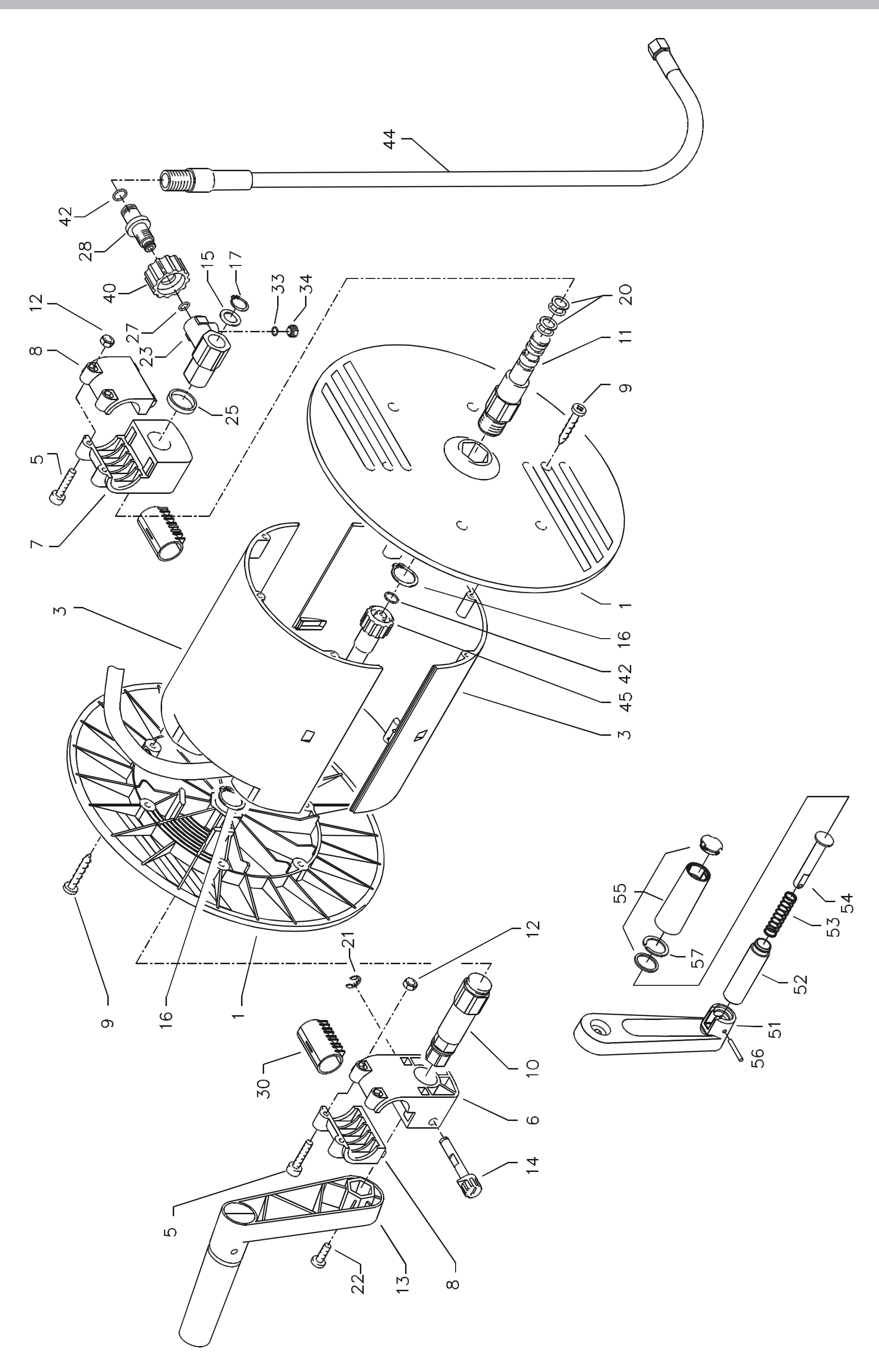
Cabezal de válvulas compl.
sin manómetro **46.084**
compuesto de: Pos. 1 - 8; Pos. 11 - 39

Juegos de reparación:

Juego de rep. de collarines 18 mm 41.049 1
compuesto de: 3x Pos. 13; 6x Pos. 14;
3x Pos. 15; 3x Pos. 23; 3x Pos. 18

Juego de reparación para válvulas
para bomba APG 41.748 1
compuesto de: 6x Pos. 4; 6x Pos. 5;
6x Pos. 6

Tambor de manguera



Lista de repuestos **KRÄNZLE quadro 599 TST - 799 TST**
Tambor de manguera

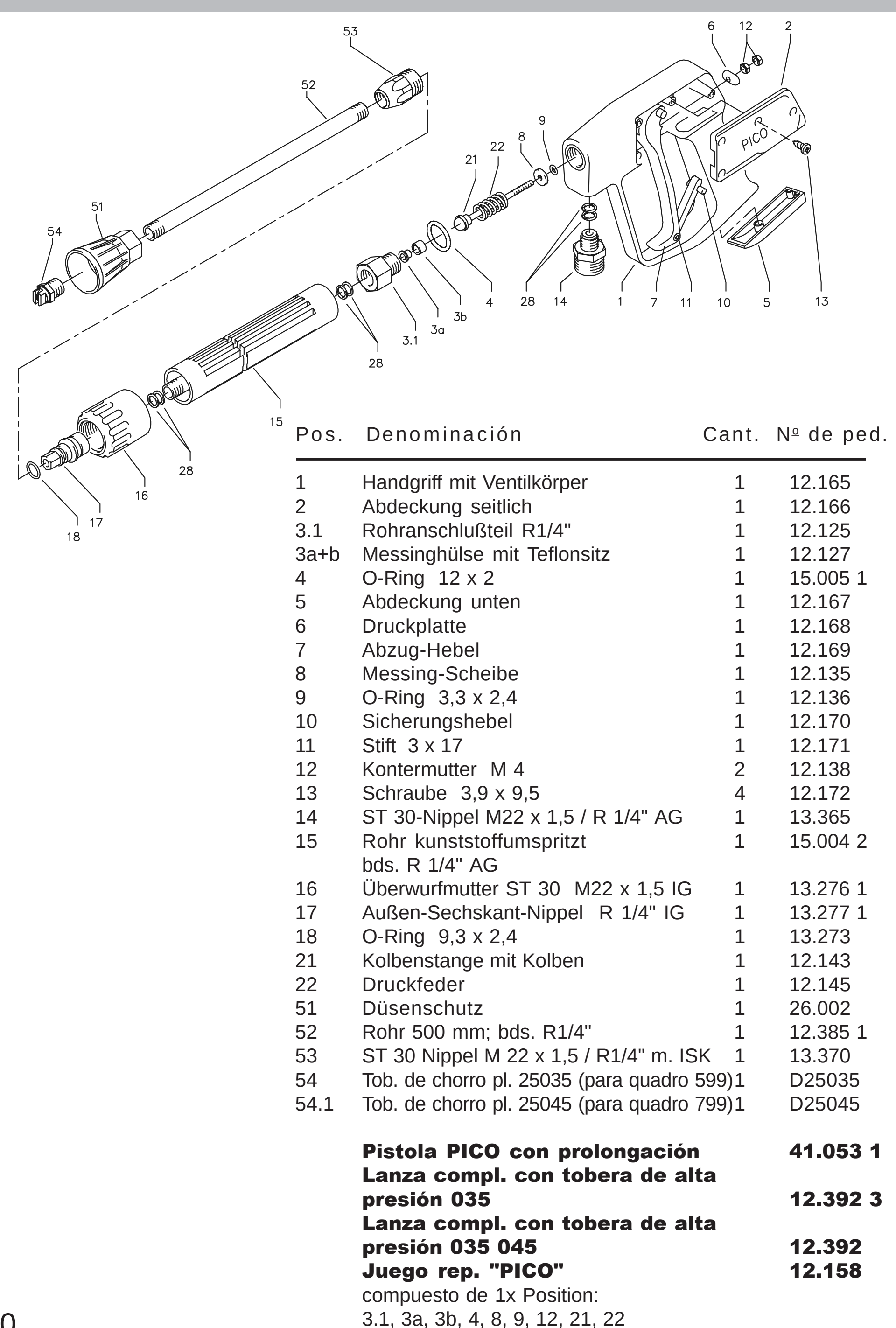
Pos.	Denominación	Cant.	Nº de ped.
1	Seitenschale	2	46.201
3	Trommelteil	2	46.202
5	Innensechskantschraube M 4 x 25	4	40.313
6	Lagerklotz mit Bremse	1	40.306
7	Lagerklotz links	1	40.305
8	Klemmstück	2	40.307
9	Kunststoffschraube 5,0 x 20	12	43.018
10	Antriebswelle	1	46.204
11	Welle Wasserführung	1	46.203
12	Elastic-Stop-Mutter M 4	4	40.111
13	Handkurbel	1	40.309 9
14	Verriegelungsbolzen	1	40.312
15	Scheibe MS 16 x 24 x 2	1	40.181
16	Wellensicherungsring 22 mm	2	40.117
17	Wellensicherungsring 16 mm	1	40.182
20	Parbaks 16 mm	2	13.159
21	Sicherungsscheibe 6 DIN6799	1	40.315
22	Schraube M 5 x 10	1	43.021

Pos.	Denominación	Cant.	Nº de ped.
23	Drehgelenk	1	40.167
25	Distanzring	1	40.316
27	O-Ring 6,86 x 1,78	1	40.585
28	Anschlußstück	1	40.308
30	Adapter li + re	1	46.205
33	O-Ring 6 x 1,5	1	13.386
34	Stopfen M 10 x 1	1	13.385
40	Überwurfmutter	1	13.276 2
42	O-Ring 9,3 x 2,4	4	13.273
44	Verbindungsschlauch	1	46.037
45	Hochdruckschlauch NW6 20 m	1	43.416 1
51	Kurbelarm	1	40.309 1
52	Hülse	1	40.309 2
53	Druckfeder	1	40.309 3
54	Bolzen	1	40.309 4
55	Griff mit Kappe und Gleitscheibe	1	40.309 5
56	Spannstift 4 x 28	1	40.309 6
57	Flachsprengring SW18	1	40.309 8

Tambor de manguera compl. sin manguera **46.081**
compuesto de: Pos. 1 - 42

Manivela compl. **40.309 9**
compuesto de: Pos. 51 - 57

PICO-Pistola y lanza



Pos.	Denominación	Cant.	Nº de ped.
1	Handgriff mit Ventilkörper	1	12.165
2	Abdeckung seitlich	1	12.166
3.1	Rohranschlußteil R1/4"	1	12.125
3a+b	Messinghülse mit Teflonsitz	1	12.127
4	O-Ring 12 x 2	1	15.005 1
5	Abdeckung unten	1	12.167
6	Druckplatte	1	12.168
7	Abzug-Hebel	1	12.169
8	Messing-Scheibe	1	12.135
9	O-Ring 3,3 x 2,4	1	12.136
10	Sicherungshebel	1	12.170
11	Stift 3 x 17	1	12.171
12	Kontermutter M 4	2	12.138
13	Schraube 3,9 x 9,5	4	12.172
14	ST 30-Nippel M22 x 1,5 / R 1/4" AG	1	13.365
15	Rohr kunststoffumspritzt bds. R 1/4" AG	1	15.004 2
16	Überwurfmutter ST 30 M22 x 1,5 IG	1	13.276 1
17	Außen-Sechskant-Nippel R 1/4" IG	1	13.277 1
18	O-Ring 9,3 x 2,4	1	13.273
21	Kolbenstange mit Kolben	1	12.143
22	Druckfeder	1	12.145
51	Düsenschutz	1	26.002
52	Rohr 500 mm; bds. R1/4"	1	12.385 1
53	ST 30 Nippel M 22 x 1,5 / R1/4" m. ISK	1	13.370
54	Tob. de chorro pl. 25035 (para quadro 599)	1	D25035
54.1	Tob. de chorro pl. 25045 (para quadro 799)	1	D25045

Pistola PICO con prolongación **41.053 1**

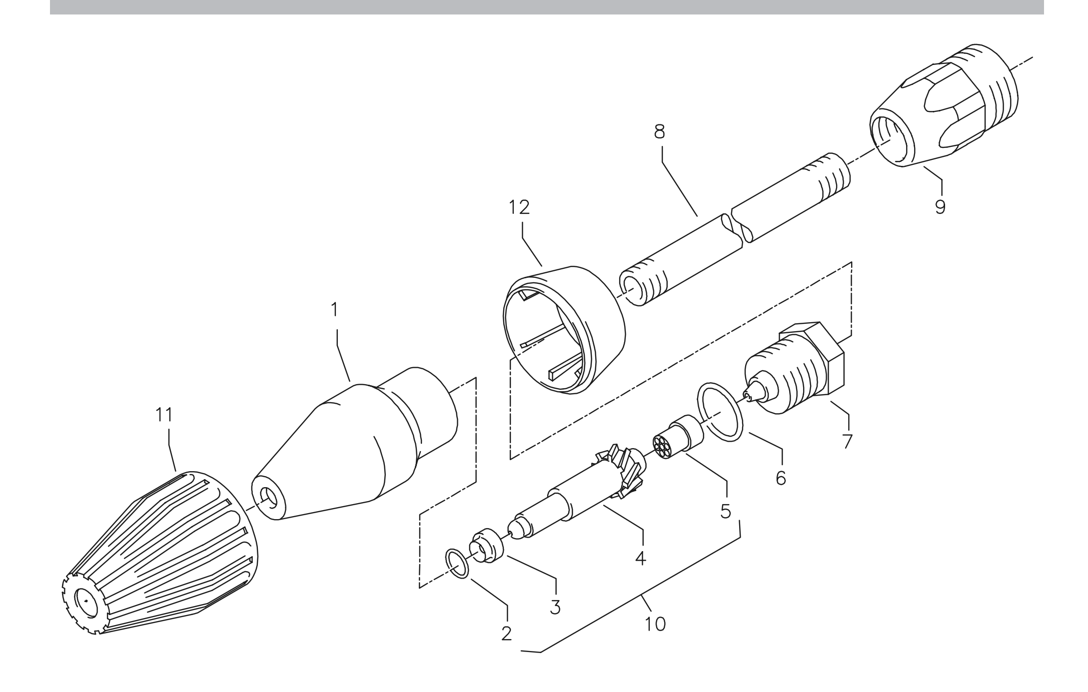
Lanza compl. con tobera de alta presión 035 **12.392 3**

Lanza compl. con tobera de alta presión 035 045 **12.392**

Juego rep. "PICO" **12.158**

compuesto de 1x Position:
3.1, 3a, 3b, 4, 8, 9, 12, 21, 22

Eliminador de suciedad

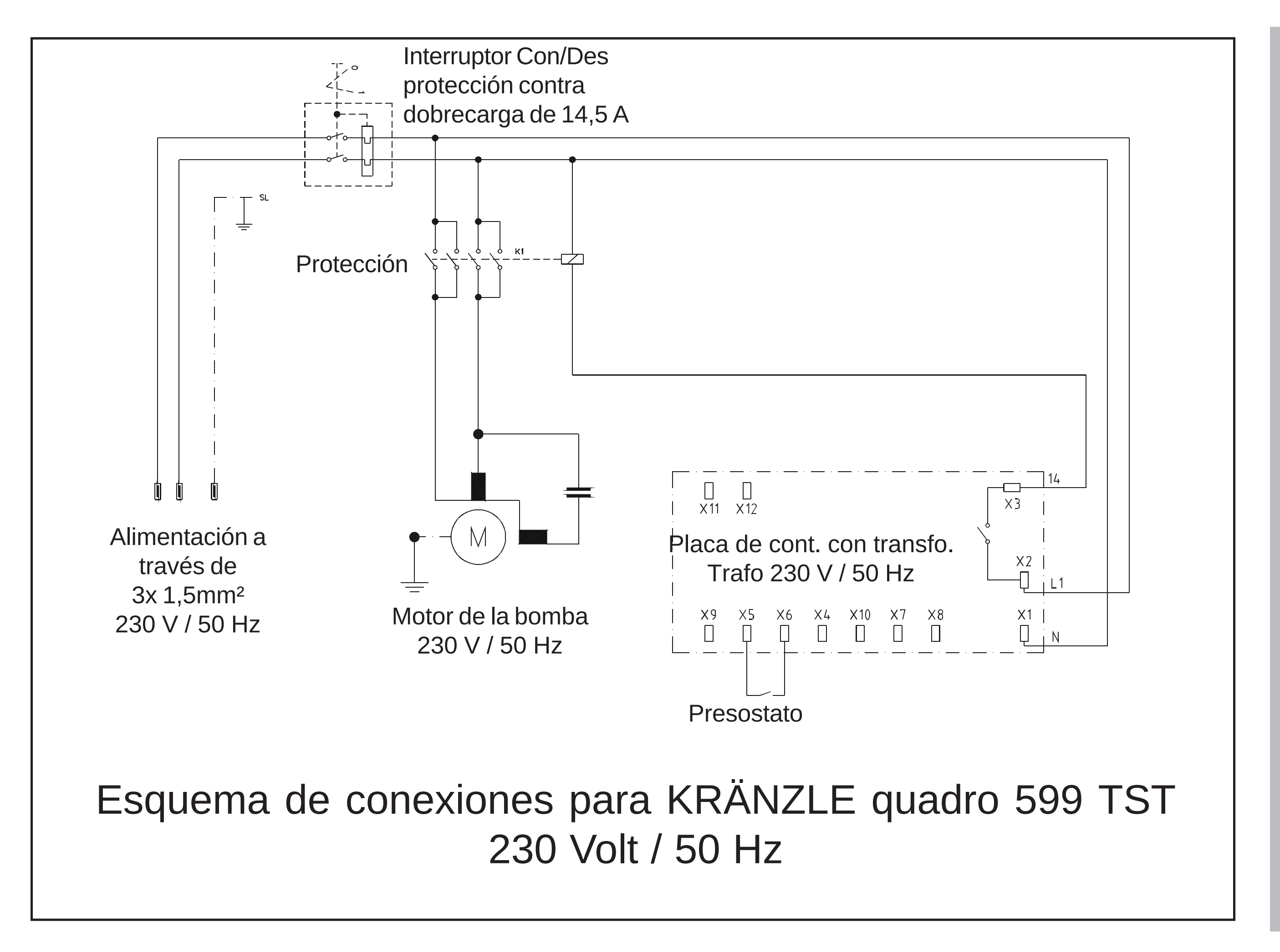


Lista de repuestos **KRÄNZLE quadro 599 TST - 799 TST**
Eliminador de suciedad

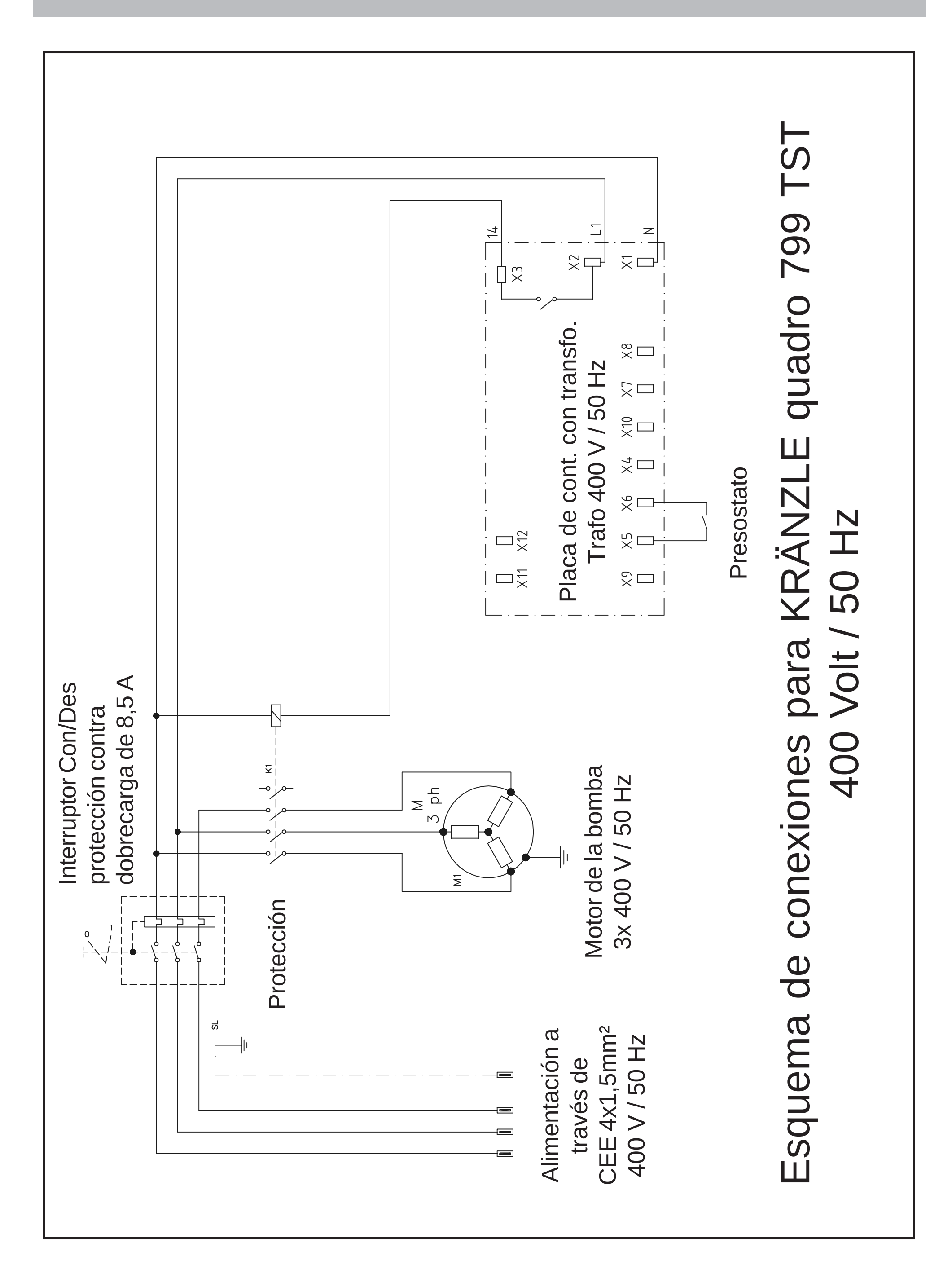
Pos.	Denominación	Cant.	Nº de ped.
1	Sprühkörper	1	41.520
2	O-Ring 6,88 x 1,68	1	41.521
3	Düsensitz	1	41.522
4	Tobera 035 (quadro 599)	1	41.523 1
4.1	Tobera 045 (quadro 799)	1	41.523
5	Stabilisator	1	41.524
6	O-Ring	1	40.016 1
7	Sprühstopfen R1/4“ IG	1	41.526 1
8	Rohr 500 mm lang; bds. R1/4"	1	12.385 1
9	Nippel M22x1,5 x R1/4" IG	1	13.370
11	Kappe vorn für Schmutzkiller	1	41.528 1
12	Caper. trasera para elimin. de sucied. 035	1	41.540 4
12.1	Caper. trasera para elimin. de sucied. 045	1	41.540 2

Juego rep. Eliminador de suciedad 035 41.097 0
Juego rep. Eliminador de suciedad 045 41.097
compuesto de 1x 2; 3; 4; 5

Eliminad. de sucied. 035 con lanza 500mm **46.150**
Eliminad. de sucied. 045 con lanza 500mm **46.150 1**



Interruptor Con/Des
protección contra
dobrecarga de 14,5 A
SL
Protección
K1
Alimentación a
través de
3x 1,5mm²
230 V / 50 Hz
M
Motor de la bomba
230 V / 50 Hz
X11
X12
14
X3
Placa de cont. con transfo.
Trafo 230 V / 50 Hz
X2
L1
X9
X5
X6
X4
X10
X7
X8
X1
N
Presostato
Esquema de conexiones para KRÄNZLE quadro 599 TST
230 Volt / 50 Hz


Esquema de conexiones para KRÄNZLE quadro 799 TST
400 Volt / 50 Hz
Placa de cont. con transfo.
Trafo 400 V / 50 Hz
14
L1
N
X3
X2
X1
X11
X12
X9
X5
X6
X4
X10
X7
X8
Presostato
Interruptor Con/Des
protección contra
dobrecarga de 8,5 A
K1
M
3 ph
M1
Motor de la bomba
3x 400 V / 50 Hz
Protección
SL
Alimentación a
través de
CEE 4x1,5mm^2
400 V / 50 Hz

Controles

En caso necesario, pero por lo menos cada 12 mesas, la máquina será controlada por un experto, según las "directrices para equipos de agua a presión", para garantiza un seguro funcionamiento.
Los resultados del control se registran por escrito.
Basta con anotaciones informales. (Ver pagina 46-47)

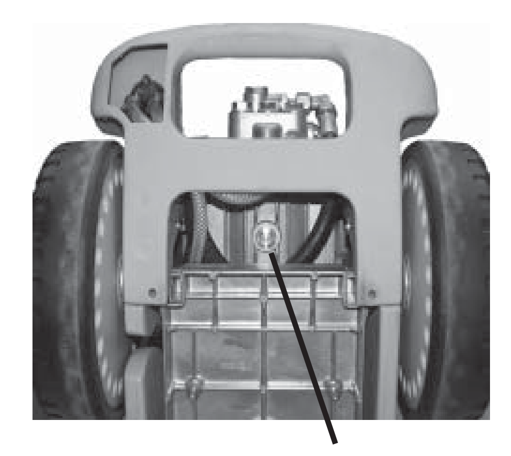
Prevención de accidentes

La máquina está equipada de tal manera que se excluyen accidentes en cuanto sea operada de modo apropiado. Al operador se le indica el peligro de poder lesionarse, con el contacto de piezas calientes o a través del chorro de alta presión. Se observa las "directrices para equipos de agua a presión" (ver pág. 15 + 17).

Antes de cada puesta en servicio, controle el nivel de aceite en la varilla de medición. Ver también la pág. 11 ¡Usar el aparato sólo en posición horizontal!)

Cambio de aceite:

El 1er cambio de aceite debe reali-zarse después de aprox. 50 horas de servicio, después anualmente o cada 1000 horas de servicio. Si el aceite toma una coloración gris o blanque-cina, debe cambiarse en todo caso el aceite de su bomba de alta presión.
En la parte inferior del equipo, abra el tornillo de purga de aceite sobre una bandeja colectora.Coloque el equipo en posición horizontal para evacuar completamente el aceite. El aceite debe ser recogido en un recipiente y finalmente desechado según las rescripciones pertinentes.



Tornillo de purga de aceite

Aceite nuevo: 0,8 l
Aceite para motores: Castrol 10 W-60 SAE aceite semisintético

Garantía

Para defectos de fabricación la garantía tiene validez por 12 meses conforme a VDMA.

En caso de modificar los dispositivos de seguridad, así como al exceder los límites de temperatura y velocidad, caducará cualquier garantía - asimismo en caso de tensión reducida, falta de agua, agua sucia. El manómetro, la tobera, las válvulas, los manguitos de empaquetadura, la manguera de alta presión y el dispositivo de pulverizado son piezas de desgaste y no están comprendidas en la garantía.

Por lo demás, son válidas las indicaciones dadas en nuestras instrucciones de servico.



Hidrolimpiadoras de alta presión
Hochdruckreiniger
High-pressure-cleaners



I. Kränzle GmbH
Elpke 97 . 33605 Bielefeld

Declaración de conformidad de la UE
en el sentido de la directriz de maquinaria UE 89/392/ CEE, Anexo II A y la directriz para baja tensión - UE 73/23 CEE, así como la directriz CEM - UE 89/336 CEE

Por la presente declaramos que los tipos	**quadro 599 TST - 799 TST**
satisfacen la siguientes disposiciones técnicas	**91/368 CEE An. I No. 1** **79/113 CEE 81/1051 CEE**
Normas armonizadas aplicadas especialmente	**EN 292 T 1 y T 2** **EN 60 204 T 1** **EN 50 082-2** **EN 61 000 3-2 3-3 4-12** **EN 55 014** **EN 55 104**
Especificaciones técnicas nacionales aplicadas especialmente	**DIN VDE 0700 Parte 265/79 3.95** **DIN IEC 61 S (Co) 17** **DIN IEC 801 2-6 601 1-2** **DIN IEC 1000 4 2-11**
Entidad informada 1) según el anexo VII	**TÜV Hannover**

encargada para 2)
- archivar la documentación según el anexo VI o
- comprobación de la aplicación correcta de las normas armonizadas y confirmación de la documentación correcta según anexo VI o
- comprobación de homologación de tipo UE (Nº de certificado de homologación de tipo UE...)

Bielefeld, 01.11.02

Droitsch
(Gerente)

Informe de control para Hidrolimpiadoras de alta presión KRÄNZLE

¡Los Hidrolimpiadores industriales de alta presión deben ser controlados cada 12 meses por un técnico competente!

Informe sobre el control anual de seguridad de trabajo (UVV) conforme a las directrices para limpiadores de chorro de alta presión. (¡Este formulario de control sirve como prueba de la ejecución del control periódico y se debe guardar bien!)

Propietario: ______________________ Tipo: ***quadro 599/799*** Año de fab.: ___

Dirección: ______________________ N° de serie: ______________________

______________________ N° de pedido de rep.: ______________

Datos de control:	en orden si	en orden no	repa-rado
Placa indicadora de tipo (existente)			
Instrucciones de servicio (vorhanden)			
Ropa protectora, dispositivo protector			
Conducto a presión (estanqueidad			
Manómetro (Componentes funcionales)			
Válvula de flotador (estanqueidad)			
Dispositivo de pulverizador (identificación)			
Manguera flexible de A .P. / empalme (deterioro, (identificación)			
La válvula de seguridad abre al excederse la presión de trabajo en un 10 % / 20 %.			
Cable de la red (deterioro)			
Enchufe a la red (deterioro)			
Conductor protector (conectado al borne)			
Interruptor on/off			
Substancias químicas utilizadas			
Substancias químicas autorizadas			

Datos de control:	Valor determi-nado	ajusta-do en
Tobera de alta presión		
Presión de servicio ....bar		
Presión de desconexión............bar		
No se ha excedido la resistencia del conductor protector / valor:		
Aislamiento		
Corriente de escape:		
Pistola de desconexión bloqueada		

Resultados de contr. (marcar con una cruz):

◯ El equipo fue controlado conforme a las directrices para limpiadores de chorro de alta presión por parte de un técnico competente. Los defectos determinados se eliminaron, así se certifica la seguridad de trabajo.

◯ El equipo fue controlado conforme a las directrices para limpiadores de chorro de alta presión por parte de un técnico competente. La seguridad de trabajo se establece de nuevo solo después de eliminar los defectos determinados por medio de una reparación o cambio de las piezas deterioradas.

El siguiente control periódico conforme a las directrices para limpiadores de chorro de alta presión debe realizarse antes del:

Mest: ___________ Año: _____________

Lugar, Fecha: _________________

Firma: ________________________

kränzle® - Prüfsiegelmarken: Best.-Nr.: UVV200106

Informe de control para Hidrolimpiadoras de alta presión KRÄNZLE

¡Los Hidrolimpiadores industriales de alta presión deben ser controlados cada 12 meses por un técnico competente!

Informe sobre el control anual de seguridad de trabajo (UVV) conforme a las directrices para limpiadores de chorro de alta presión. (¡Este formulario de control sirve como prueba de la ejecución del control periódico y se debe guardar bien!)

Propietario: ______________________ Tipo: ***quadro 599/799*** Año de fab.: ___

Dirección: ______________________ N° de serie: ______________________

______________________ N° de pedido de rep.: ______________

Datos de control:	en orden si	en orden no	repa-rado
Placa indicadora de tipo (existente)			
Instrucciones de servicio (vorhanden)			
Ropa protectora, dispositivo protector			
Conducto a presión (estanqueidad			
Manómetro (Componentes funcionales)			
Válvula de flotador (estanqueidad)			
Dispositivo de pulverizador (identificación)			
Manguera flexible de A .P. / empalme (deterioro, (identificación)			
La válvula de seguridad abre al excederse la presión de trabajo en un 10 % / 20 %.			
Cable de la red (deterioro)			
Enchufe a la red (deterioro)			
Conductor protector (conectado al borne)			
Interruptor on/off			
Substancias químicas utilizadas			
Substancias químicas autorizadas			

Datos de control:	Valor determi-nado	ajusta-do en
Tobera de alta presión		
Presión de servicio ....bar		
Presión de desconexión............bar		
No se ha excedido la resistencia del conductor protector / valor:		
Aislamiento		
Corriente de escape:		
Pistola de desconexión bloqueada		

Resultados de contr. (marcar con una cruz):

◯ El equipo fue controlado conforme a las directrices para limpiadores de chorro de alta presión por parte de un técnico competente. Los defectos determinados se eliminaron, así se certifica la seguridad de trabajo.

◯ El equipo fue controlado conforme a las directrices para limpiadores de chorro de alta presión por parte de un técnico competente. La seguridad de trabajo se establece de nuevo solo después de eliminar los defectos determinados por medio de una reparación o cambio de las piezas deterioradas.

El siguiente control periódico conforme a las directrices para limpiadores de chorro de alta presión debe realizarse antes del:

Mest: ___________ Año: _____________

Lugar, Fecha: _________________

Firma: ________________________

Nº de ref.: 30.600 3

Fecha: 22. 01. 2003